Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA  СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL.CV. № 42 WEDNESDAY, MARCH 4 1998 PARSIPPANY and NEW YORK CENTS 75 -ЦЕНТІВ ПАРСИППАНІ І НЮ ЙОРК СЕРЕДА, 4-го БЕРЕЗНЯ 1998 р. Ч. 42 РІК CV

УАПЦ закликала голосувати проти непатріотичних кандидатів

Київ (УНІАР). — 26-го лютого Українська Автокефальна Православна Церква, заявивши про своє усунення від міжпартійної передвиборчої боротьби, застерегла виборців від голосування за лівих і проросійських кандидатів, повідомила УНІАР.

„Церква не може і не повинна належати до державних установ", — сказано в заяві, ухваленій на Архиєрейському Соборі. УАПЦ відмовилася підтримати якийсь певний політичний бльок чи кандидата у майбутніх березневих виборах до Верховної Ради, але разом з тим застерегла виборців від легковажного і безвідповідального ставлення до виборів.

Благословляючи всіх вірних використати своє право голосу, автори заяви пишуть: „Попереджуємо вас: неприпустимо віддавати свої голоси людям, які виступають проти незалежної української держави, проголошують безбожницькі ліворадикальні ідеї, відкидають священне право власности та вимагають відновлення особливого союзу з Росією та особливого статусу російській мові в Україні".

Церква обурена тим, що вибори 1998 року призначені на четверту неділю Великого посту. „Ми вважаємо це образою релігійних почуттів християн візантійсько-українського обряду, для яких час Великого посту є періодом спокою та молитовного зосередження, несумісні з шумом передвиборчої кампанії та виборів", — пишуть автори заяви.

Проте, розуміючи загрозу, яку створило б усунення віруючих людей від участи у виборах, УАПЦ дозволила полегшити піст тим, хто братиме участь у виборах в ролі спостерігачів на виборчих дільницях і членів виборчих комісій, забезпечуватиме підтримання порядку.

Підкреслюючи відповідальність голосування, Церква закликає християн йти на виборчі дільниці лише після недільної служби і сповідатися та прийняти причастя впродовж перших чотирьох тижнів Великого посту. Ті ж, кому дозволені полегшення, можуть не брати участи у недільній службі, але повинні обов'язково бути у церкві на Святій Літургії одного з попередніх днів та прийняти благословення священика.

УАПЦ також звертає увагу на те, що вживання алкоголю суперечить духові Великого посту і вимагає заборонити торгівлю алкогольними напоями поблизу виборчих дільниць.

Міністер Еспанії відвідав Україну

Київ (УНІАР).— Тут 25-26-го лютого ц.р. перебував з візитою міністер закордонних справ Еспанії Рамон де Міґуель. Під час зустрічі з міністром закордонних справ України Геннадієм Удовенком обговорено питання розвитку двостороннього співробітництва, відносини України з Европейським союзом. Р. де Міґуель зустрівся з головою Адміністрації Президента України Євгеном Кушнарьовим, керівником управління зовнішньої політики Адміністрації Президента Володимиром Огризком, головою Національної агенції реконструкції та розвитку України Романом Шпеком, з якими також обговорив питання двосторонніх політичних та економічних відносин. Підписано угоди про взаємний захист і заохочення інвестицій та обмін ратифікаційними грамотами між Україною та Королівством Еспанія про соціальний захист громадян.

Угода про взаємозахист і залучення інвестицій, на думку заступника міністра закордонних справ України Анатолія Орла, дозволить здійснювати українські інвестиції в економіку Еспанії, але сьогодні Україна більше зацікавлена в еспанських інвестиціях.

Р. де Міґуель зазначив, що на сьогодні еспанські інвестиції в українську економіку надто малі, але з ходом внутрішніх реформ, удосконалення українського законодавства для чужоземних інвесторів дозволить їм працювати з більшим довір'ям.

Амбасадор України в Еспанії Олександер Тереленко додав, що Україну також цікавить розвиток туристичної справи, безпека праці ядерних електростанцій і нові технології у будівництві, зокрема готелів.

Рада безпеки ООН відкинула вимогу ЗСА

Ню Йорк. — Рада безпеки Організації Об'єднаних Націй у понеділок, 2-го березня, одноголосно підтримала договір генерального секретаря Кофі Аннана з Іраком у справі інспекцій зброї, але відкинула вимогу ЗСА на автоматичне право військово-збройного удару у випадку його недотримання Багдадом.

Більшість країн-членів Ради безпеки під проводом Китаю, Франції та Росії не схвалили наполягання ЗСА про чітку погрозу відплати, зокрема будь-якого натяку на можливість ЗСА атакувати Ірак, якщо він не дотримає своїх обіцянок. Америці та її найближчому союзникові Британії прийшлось навіть боротися за вислів „найсуворіших наслідків" у згаданій резолюції, головною метою котрої є не допустити до зламання обіцянки президента Саддама Гуссейна відкрити підозрілі іракські місця для перевірки міжнародних інспекторів.

Після вислідів голосування в Раді Безпеки ООН президент Билл Клінтон все ж таки ще раз повторив своє попередження Іракові у випадку його недотримання будь-якої точки договору. Він підкреслив, що одноголосне схвалення резолюції дає Іракові найбільш ясне і строге попередження про можливі наслідки у випадку, коли його обіцянки не будуть дотримані, бо „всі члени Ради безпеки погодились, що недотримання даних обіцянок може закінчитися найсуворішими наслідками для Іраку".

Билл Ричардсон, представник ЗСА в ООН, не відповів на запит, чому Урядові президента Б. Клінтона не вдалося здобути підтримки Ради безпеки на військово-збройний удар проти Іраку, та намагався всій цій справі надати позитивного значіння, твердячи, що „ця резолюція тільки підсилює політику президента Б. Клінтона — дипломатії з попертям військової сили і вона зовсім не забороняє ужиття військово-збройної діїпроти Іраку у випадку недотримання договору".

Росію звинувачують у порушенні міжнародної угоди

Ню Йорк. — Колишній совєтський вчений Кен Алібек, який в 1992 році втік на Захід, в інтерв'ю для газети „Ню Йорк Таймс" висловив певність, що Росія не тільки не знищила своєї бактеріологічної зброї, але продовжує далі створювати її.

К. Алібек колись працював у секретному військовому підприємстві в підсовєтському Казахстані, яке виготовляло бактеріологічну зброю масового знищення, і добре знає систему вдосконалення цієї зброї та її зберігання. На його думку, заява президента Єльцина про те, що Росія дотримується абсолютно всіх точок Конвенції 1972 року, яка забороняє виготовлення, зберігання і застосування біологічної зброї і бойових отруйних речовин, мала своєю метою заспокоїти світову громадськість і приспати її пильність. В дійсності виробництво забороненої зброї в Росії є тією ділянкою, про яку держава завжди найбільше дбала, не зважаючи навіть на економічні труднощі.

Міністерство закордонних справ Російської Федерації відкинуло інформацію К. Алібека як безпідставну. Представник російського зовнішньополітичного департаменту Валерій Нестерушкін запевнив, що Росії виконує умови згаданої Конвенції. Він зневажливо висловився на адресу „так званих совєтських експертів, які заробляють на хліб насущний, розповсюджуючи неправдиві інформації".

Заторкуючи, у зв'язку з цією темою, питання іракської бактеріологічної зброї, К. Алібек сказав, що хоч Багдад вже також становить поважну загрозу світові, все ж Росія в сенсі таємної зброї масового знищення є набагато небезпечнішою.

Не є виключене, що власне Росія вивінувала Ірак не тільки хемічною і бактеріологічною зброєю, але й відповідною технологією для її продукції.

Відбулася конференція українських лікарів-психіятрів

Київ (УНІАР). — Тут відбулася конференція Асоціяції українських психіятрів на тему "Шляхи реформування української психіятрії". Її учасники обговорили сучасні проблеми служби психічного здоров'я і прийшли до висновку, що лікарі-психіятри є групою суїцидального ризику. Цю тезу підтвердило останнє соціологічне дослідження, проведене серед лікарів-психіятрів.

Про результати анонімного анкетування доповіла професор Юр'єва. За її словами, з метою дослідження загальних тенденцій у середовищі психіятрів, опитано 226 осіб з Дніпропетровської, Запорізької та Кіровоградської областей. Опитування показало, що більшість з них перебуває у депресивному стані, 20 відс. — у напруженні, тривозі, 7,5 відс. респондентів стверджують, що втратили сенс життя. Залишають надію тих 9 відс., які відчувають потребу в творчості.

Проблему порушення прав людини підняв професор міжнародного права Євінтов. Адже Україна, вступивши до Ради Европи, взяла на себе міжнародні забов'язання в галузі дотримання прав людини. Проф. Євінтов вважає, що всі лікарі повинні ознайомитися з Европейською конвецією, у якій передбачено, що фізична особа може звернутися до Европейського суду зі скаргою на свою державу в разі необумовленого примусового лікування, застосування насилля при лікуванні, або при контролі за листуванням пацієнтів.

На конференції обговорено також методи праці незвичайного відділу київської психіятричної лікарні ім. Павлова, де хворі мають змогу слухати лекції мистецтвознавців, переглядати кінофільми. Від 1997 року в лікарні проводяться виставки праць пацієнтів.

Про свій досвід лікування за допомогою арттерапії розповів один з пацієнтів психіятричної лікарні.

Учасників конференції привітав амбасадор Великобританії Рой Рів.

ЕС і Україна задоволені угодою про співпрацю

Київ. — Західні й українські дипломати висловили задоволення договором про співробітництво між Европейським союзом і Україною, що вступив в силу 1-го березня. Разом з тим відносини між обома сторонами залишаються дещо надщербленими у зв'язку з тим, що Україна заборонила імпорт авт, які були у використанні понад п'ять років.

Амбасадор Великобританії в Україні Рой Рів сказав, що ратифікація договору всіма 15 членами ЕС є важливим кроком уперед. А діючий голова бюра Европейського союзу в Києві Філіп Корнеліс зазначив, що нова угода проклала шлях до майбутніх переговорів щодо створення вільної торговельної зони між Україною і ЕС.

Домовлення про співпрацю і партнерство підписав в Люксембурґу ще 1994 року тодішній Президент України Леонід Кравчук. 1996 року його наступник Леонід Кучма проголосив, що Україна бажає вступити до ЕС і стати асоційованим членом Західньоевропейського союзу.

ЕС є другим торговельним партнером України після Росії. Минулого року товарообіг між двома сторонами становив майже 4 блн. дол. — 15 відс. закордонної торгівлі України. ЕС також є найбільшим постачальником допомоги — за сім років він надав Україні 4.5 блн. дол. У рамках програми TACIS Україні пропонується у 1996-99 роках ще 600 млн. дол.

Минулого тижня Президент України видав указ про створення Національної агенції розвитку і европейської інтеграції, яка має займатися відносинами з ЕС і наглядати за торгівлею та інвестиціями.

Стосункам між двома сторонами шкодить співпраця Запорізького автозаводу і південно-корейської фірми Даеву, яка пообіцяла вкласти у виробництво авт в Україні 1.3 блн. дол. — найбільше від будь-якого чужоземного інвестора. Передбачений щорічний випуск 240,000 авт зменшить імпорт в Україну европейських авт.

Крім того, щоб збільшити попит на нові авта, Україна нещодавно наклала 5,000 дол. мита на імпорт автомобілів, які перебували у використанні понад п'ять років. Незадоволені керівники ЕС заявили, що ці дії пошкодять Україні у вступі до Світової організації торгівлі.

Посланник України до ЕС Борис Гудима сказав, що Україна не має на меті пошкодити інтересам ЕС, а хоче відбудувати свою автомобільну промисловість. За його словами, дискримінації намає і будь-яка закордонна компанія може почати в Україні виробництво автомобілів.

КЕРЧ НАСТУПАЄ НА ЗЛОЧИНЦІВ

Керч (УНІАР). — Працівники кримської міліції, Служби безпеки та прокуратури Криму почали широкомасштабну операцію щодо очищення міста від кримінальних елементів.

Лише за один день проведено понад 60 обшуків, арештовано 7 кримінальних „авторитетів" різної ранги, вилучено велику кількість вогнепальної зброї, автомати, пістолети, карабіни, боєприпаси.

Українка встановила світовий рекорд у стрибку з жердкою

Валенція, Еспанія. — 1-го березня на чемпіонаті Европи українська спортсменка Анджела Балахонова встановила світовий рекорд у стрибку з жердкою, подолавши висоту 14 футів і сім і чверть інча (4 метри і 45 сантиметрів), повідомили засоби масової інформації.

Цим вона побила на один сантиметр попередній світовий рекорд, встановлений 13-го лютого у Швеції ісляндкою Валою Фльосадоттір, яка на чемпіонаті в Еспанії мусіла задовольнитися бронзовою медалею. Срібну медалю дістала Даніела Бартова з Чехії.

Після своєї перемоги А. Балахонова заявила, що вона не здивувалася рекордом, бо сильно тренувала. Проте вона очікувала сильного суперництва від Бартової і Фльосадоттір і не була певна, що здобуде золоту медалю. Але все ж перед змаганням пофарбувала свої нігті золотою фарбою.

А. Балахонова досягла свого результату у першій спробі і це був другий світовий рекорд на триденному чемпіонаті. Британка Ашія Гансен встановила рекорд у трискоку, стрибнувши на віддаль 49 футів і дев'ять інчів.

Біля 4,000 глядачів у спортовому центрі Люїс Пуїґ голосно вітали перемогу українки. Однак вони освистали британського бігуна Джана Мейока, який перегнав трьох еспанців на дистанції 3,000 метрів і виграв золоту медалю.

Ще одне золото Україні приніс Сергій Осович, який пробіг 200 метрів з результатом 20.4 секунди. Його час був найкращим у цьому році.

Найбільше медалів здобула Німеччина — 12, з них п'ять — золоті. На другому місці за кількістю нагород була Росія — 11 медалів, три з яких золоті.

В Україні

(З інформацій УНІАР)

РОСІЯ МАЄ НАМІР КУПИТИ В УКРАЇНИ ЛІТАКИ І РАКЕТИ

КИЇВ. — Українська Телевізійна служба новин (ТСН) повідомила, що Росія знову розглядає можливість купівлі в України 18 стратегічних бомбардувальників. Вони дісталися Києву після розпаду колишнього Союзу, але обслуговувати їх або переобладнати місцеві фахівці не можуть, бо вся технічна документація залишилася на російських підприємствах. Як зазначає ТСН, посилаючись на військових експертів, літаки в непоганому стані і їх можна брати на озброєння навіть після невеликого ремонту. За умови передачі Росії бомбардувальників Москва може купити в Україні і крилаті ракети для цих літаків. Однак сторонам покищо не вдалося домовитися.

КОМЕНТАР НА ВІЗИТУ ПОСАДНИКА МОСКВИ

СЕВАСТОПІЛЬ. — Посадник міста Віктор Семенов на пресконференції, присвяченій соціально-економічному станові міста, прокоментував недавню візиту посадника Москви Юрія Лужкова до Севастополя. За словами В.Семенова, ця подія викликала у нього подвійну реакцію: з одного боку, він вдячний Ю. Лужкову за спроби вирішити житлові проблеми військовослужбовців Чорноморської фльоти, з іншого — викликають непорозуміння його чергові політичні заяви, "що мають характер територіяльних домагань". На думку В. Семенова, це ніяк не сприяє створенню у Севастополі сприятливого інвестиційного клімату. А це важливо, бо заборгованість міста працівникам бюджетної сфери становить 1.7 мільйона гривень. Головною причиною цього В.Семенов уважає те, що багато грошей іде на розрахунки за енергоносії, обслуговування громадського транспорту і підтримку житлового господарства. Торкнувшись економічних контактів з Москвою, Семенов зазначив, що ніколи не виступав у ролі прохача, а говорив лише про співробітництво на взаємовигідній основі.

КРИТИКУЮТЬ УКРАЇНСЬКО-РОСІЙСЬКУ ПОЛІТИКУ Л.КУЧМИ

КИЇВ. — "Українські відносини з Росією повинні базуватися не на особливих 'братерських' взаєминах, якомусь вигаданому 'стратегічному партнерстві', а на загальноприйнятих нормах міжнародного права", — таку думку висловили лідери "Національного Фронту" на зустрічі з журналістами. Адже саме члени цього бльоку голосували у Верховній Раді проти ратифікації "Договору про дружбу і співробітництво між Україною та Росією", обороняючи свій напрямок орієнтації на зближення із західним світом. Голова Української Республіканської Партії Богдан Ярошинський вважає, що у найближчі 25 років та орієнтація, яку обрав Леонід Кучма, буде згубною для України: "Діяльність Президента у зовнішній політиці підпадає під кілька статтей Кримінального кодексу України (державна зрада, недбальство)", і це, на думку Б. Ярошинського, є підставою для початку "збору підписів за висловлення недовір'я Президентові".

ЧЕРГОВЕ ВЕТО ПРЕЗИДЕНТА

КИЇВ. — Президент України Леонід Кучма застосував право вето до закону про внесення змін до статті 7 закону України про державні гарантії відновлення заощаджень громадян України. Основне зауваження голови держави стосується неузгодження переліку груп платників і черговість виплат проіндексованих грошових заощаджень з іншими нормами закону, до якого вносяться зміни. Ці розбіжності полягають у невизначеності розмежування функцій між Верховною Радою та Кабінетом Міністрів, тому Президент запропонував на розгляд парляменту свій проєкт закону про державні гарантії відновлення заощаджень громадян України. Президент просить розглянути цей документ негайно.

ДОКУМЕНТИ ПРО РЕМОНТ ПАЛАЦУ "УКРАЇНА" ПЕРЕДАНО В ПРОКУРАТУРУ

КИЇВ. — Тут 25-го лютого відбулося спільне засідання колегії Міністерства Культури і Мистецтв та Державного комітету України у справах будівництва, архітектури та житлової політики, на якому розглянуто питання про капітальний ремонт палацу культури "Україна". В обговоренні взяли участь керівники організацій, що були причетні до проектних, будівельних робіт, постачання обладнання і технічних засобів. В основу розгляду цього питання покладено інформацію Тимчасової слідчої комісії Верховної Ради України з перевірки законності виділення і використання коштів на капітальний ремонт Палацу Культури "Україна", фінансової діяльності Міністерства Культури і Мистецтв України та підпорядкованих йому установ, а також інших міністерств і комітетів. Учасники засідання одностайно відкинули звинувачення, що містяться в інформації Тимчасової слідчої комісії Верховної Ради України на адресу Уряду, міністерств, комітетів, установ і закладів. Фінансування, підготовчі, проєктні, будівельні роботи, придбання обладнання і технічних засобів, введення в експлуатацію після капітального ремонту Палацу Культури "Україна" проведено без порушення чинного в державі законодавства. До сьогодні не виконано пункт 2-ий постанови Верховної Ради Украни від 16-го січня 1998 року, де зокрема зазначено: "матеріяли Тимчасової слідчої комісії передати до Генеральної прокуратури України для вивчення і реагування на них відповідно до чинного законодавства. Після передачі матеріялів до Генеральної прокуратури України вважати роботу Тимчасової слідчої комісії завершеною". За рішенням колегії, матеріяли щодо капітального ремонту Палацу Культури "Україна" передано до Генеральної прокуратури України.

У СВІТІ

ГОЛОВНИЙ УРЯДОВЕЦЬ ООН відповідальний за людські права повідомив, що Іран не має заміру виконати смертний присуд накладений їхнім попереднім керівником на британського автора Салмана Рушді. Головний уповноважений ООН для справ людських прав заявив у неділю, 1-го березня, що заступник міністра закордонних справ Мохаммед Жавад Заріф сказав, що іранський уряд не може анулювати наказу.

В АМЕРИЦІ

У СУБОТУ, 28-ГО ЛЮТОГО, Уряд президента Билла Клінтона запланував розпочати інтенсивну кампанію, котра коштуватиме понад сім млн. дол., для того, щоб нагадати крамницям та іншим установам, що продаж тютюну і цигарет підліткам є незаконним вчинком. Оголошення про шкідливість тютюну вже почали появитися у засобах масової інформації в Кензас, а 10 інших стейтів застосують такі ж оголошення вже весною цього року.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

UNA & Svoboda tel.: (973) 292-9800; Svoboda Fax: (973) 644-9510; UNA Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00. Чеки і грош[illegible]ві перекази виставляти на "Svoboda".

Го[illegible]й редактор: Зенон Снилик

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Новітні невільниці

Хоча ми вже писали в нашому щоденнику про новітню торгівлю жінками зі Східньої Европи, а зокрема з держав, що були раніше під совєтською владою, і це не один раз, ця тема не сходить із сторінок світової преси та повторяється у різних виданнях та у різних насвітленнях дуже часто. Саме це мусить порушувати також совістю української громади тут, в діяспорі, і в Україні.

Ось після широкого репортажу на сторінках „Ню Йорк Таймсу" з 11-го січня, тепер появився подібний змістом репортаж в почитному в стейті Ню Джерзі щоденнику „Стар-Леджер" з датою 15-го лютого пера Биллі Ґеннона. Хоча в заголовку пишеться про „роздягнених росіянок", в тексті читаємо, що ті молоді жінки, які виконують, примушені до того різними непевними типами, завдання проституток, приїжджають з Росії, як також з України, Білорусі та інших країн, що раніше належали до СССР.

Репортер точно описує їхню долю і причину, чому ці молоді жінки стараються за всяку ціну приїхати до ЗСА, не знаючи, що їх тут чекає. Одні стероризовані своїми „спонзорами", які відбирають їм пашпорти та погрожують, а другі просто з надією заробити дещо гроша, ці молоді жінки просто масово ідуть до ЗСА, не маючи іншого вибору, стають модерними невільницями. Як пише автор репортажу в „Стар-Леджер", з України виїхало в останніх п'яти роках понад 200,000 жінок нижче 30 років життя, а американська амбасада в Києві отримує щоденно десятки прохань на виїзд від самітніх жінок нижче 30 років життя.

Американський журналіст відтак описує процвітання проституції в стейті Ню Джерзі і свої розмови з жертвами цього „звання". Нас особливо цікавить постійне нав'язування в тих розмовах до українського походження тих молодих жінок, які розповідають, в який спосіб дісталися до ЗСА, шукаючи за заробітком тому, що на батьківщині пересічна місячна зарплата виносить 30 дол., а то й менше. Звичайно вони зголошувалися на працю, а приїхавши за позичені гроші, мали обов'язок віддати їх тим, від кого позичили, а це майже з правила особи, що займаються торгівлею жінок. В більшості всі ці сьогоднішні невільниці приїжджають до Брукліну, конкретно Брайтон Біч, живуть немов у гуртожитках та їх довозять „на роботу" до Ню Джерзі. Все це, як описує американський журналіст, є добре зорганізоване і усім тим молодим жінкам важко видістатися із пастки, в яку впадають.

Тому не дивно, що вже і українська преса в Україні зачинає писати на цю тему. В журналі „Жінка" з січня в статті під назвою „Ось, що чекає на них там" знаходимо довгу розповідь молодої дівчини з Херсону, яка студіювала в Києві і попала наївно в руки торгівця живим товаром до Німеччини. Тільки через припадок вона попала у в'язницю в Німеччині та розказавши про свою долю дістала дозвіл зв'язатися з українською амбасадою, яка допомогла її повернутися додому. І тут авторка статті Оксана Шварченко інформує точно своїх читачів про міжнародні жіночі організації, які запобігають торгівлі жінками і допомагають тим, що постраждали, цитує рішення ООН з грудня 1997 року про заборону дискримінації жінок і про боротьбу з проституцією, а на кінці подає конкретні поради, як остерігатися перед такими можливостями українкам. При кінці ряду практичних порад О. Шварченко пригадує, що майже в кожній країні є різні служби, які активно допомагають особам, що втягнені до секс-індустрії, але жодна з них не може ґарантувати безпеку перебування і тому кожна жінка мусить сама відповідати за своє майбутнє.

Але, не зважаючи на всі ці перестороги, важливе сьогодні, щоб їх мали на увазі молоді українські жінки, а інформації про трагедії тих, які з наївности чи бажання заробітку попали в пастку торгівця живим товаром, були доброю перестorогою для всіх інших. Тому конечним є поширювати вістки про усі відомі випадки таких трагедій наших молодих жінок не лише в нашій пресі, але серед українського населення в Україні, яке часто не є належно поінформоване про те, що сьогодні коїться. Обов'язком і нас журналістів є якнайбільше писати та перестерігати молодих українок перед небезпеками проституції, як також слід усім апелювати до відповідних організацій та Уряду України взяти молодих наших жінок під належну охорону.

Григорій Ощипко

РОЗКРАДАЮТЬ ЧОРНОМОРСЬКУ ТОРГОВЕЛЬНУ ФЛЬОТУ

Що в Україні панує корупція, хаос і розкрадання державного майна, це усім відомо. Що місяцями і роками не виплачують заробітні платні, пенсії і стипендії, це також усі знають. Але знати — це одне, а переживати особисто — це друга річ. Але чи думають так наші державні чинники, то треба сумніватися. Ситий голодного не знає. Правда, що держава не має грошей, що скарбниця не поповнюється через несплату податків. Але щоб втрачати мільйони, де цього можна уникнути при добрій господарці, це вже не вміщається в голові здорово думаючої людини.

Надужиття — на широку скалю

Як повідомила газета „Вечірній Київ" з 9-го грудня 1997 року, 24 українські кораблі перебувають під арештом у різних портах чужих держав за несплачені борги. Торговельною фльотою завідує компанія „Бляско" (Black Sea Company), створена ще за Президента Кравчука, і вже за нього почалися в цій компанії різні надужиття на широку скалю. Компанією в той час керував Кудюкін. Власне за його головства почалися в підприємстві різні неполадки, зріст боргів та пов'язання з мафіозними структурами. Справа вийшла на сторінки преси, а в парляменті домагалися розслідження справи і наведення порядку у підприємстві. Однак, через попертя високих посадових осіб, не вдалося притягнути до відповідальности керівників фірми. Справа на деякий час притихла.

З приходом до влади Президента Л. Кучми, який на початку свого урядування проголосив боротьбу з корупцією, знову повернулися до справи „Бляско", бо затриманих кораблів у чужих портах стало більшати. Створено окрему комісію для перевірки „Бляско", до якої ввійшли: Юрій Кармазін (голова), Степан Хмара, Володимир Мулява та Григорій Омельченко, які протягом кількох років перевіряли господарку кампанії і зверталися у найвищі державні структури — від міністерства транспорту, Адміністрації Президента і до самого Президента особисто, пропонуючи напрацьовані проєкти документів щодо виведення фльоти з економічної катастрофи. Проте найвища влада держави і надалі залишається глухою до проблем українських кораблів і моряків, що нині голодують на арештованих суднах, принижені морально і матеріяльно.

Уряд не спішиться, щоб розв'язати цю надзвичайно некорисну ситуацію в пасажирському пароплавстві України. Із 24 заарештованих суден шість уже продано на авкціоні, практично за безцінь, на металобрухт. Величезний теплохід „Одеса", який називали флаґманом Чорноморської фльоти, вже 950 днів перебуває в порті в Італії. Його плянували продати за 8.5 млн. дол., тим часом його дійсна вартість — від 35 до 40 млн. дол. В 1992 році цей корабель стояв у порті в Монтреалі і на ньому українська громада святкувала другу річницю самостійности України, в присутності тодішнього амбасадора Левка Лук'яненка. Саме тоді Президент Кравчук рішив, що на всіх кораблях треба піднести український прапор. Піднесено його і на кораблі „Одеса" (тоді ще „Грузія"), хоча на команду російською мовою, але під звуки українського гимну у виконанні сумівської оркестри „Трембіта". Були це часи евфорії, і гордість українців у Монтреалі була безмежна. Корабель „Одеса" буде плавати під рідним прапором! Було це небуденне свято. Компанія Белл заінстелювала поблизу кабіни, і хто хотів, міг безплатно телефонувати в Україну. Цей день залишиться у пам'яті на ціле життя.

А тепер...? Недавно голова комісії з питань „Бляско" Ю. Кармазін їздив до Неаполю, і йому вдалося відтягнути продаж теплоходу „Одеса", де він дав свідчення на суді, що вирішував долю корабля. Арешт корабля спричинений вимогою компанії Lloyd werft заплатити борг 13 мнл. 350,000 дол. Коли б корабель працював, то він міг би за той час відробити вдвічі більше грошей, ніж виставлений борг. Така ж ситуація з іншими суднами в Кольомбо, Трієсті, Ротердамі. Теплоходи „Єрмошкін" і „Смірнов" приготовані до продажу за 1 млн. дол. через сумнівну заборгованість перед згаданою фірмою, а вони вартують від 18 до 20 мільйонів.

Кому ж сприяє Уряд України?

На думку народного депутата В. Муляви, корпорації, що арештують українські судна, зацікавлені не в поверненні боргів, а саме в продажу за безцінь цих кораблів. А депутат С. Хмара вважає, що існує міжнародна політична змова великих компаній щодо виключення таким чином українського пароплавства з конкуренції на світовому ринку судноплавних корпорацій. Ця змова була б неможливою, якби їй не сприяли найвищі посадові чиновники України — як колишні, так і ті, що перебувають нині на керівних постах в уряді та Адміністрації Президента. С. Хмара продемонстрував під час конференції листа В. Рижова, помічника Президента України, від 11-го січня 1996 року, де він „радить" президентові Кучмі „цитьнути" на генеральну прокуратуру і фактично припинити рослідування відносно зловживання колишнього керівництва „Бляско". За даними комісії, з ініціятиви того ж радника В. Рижова, колишній міністер транспорту І. Данькевич, його заступник О. Золотоверх та колишній президент „Бляско" Стогієнко створюють мережу компаній, яким передають в управління українські судна, а сертифікати на акції цих псевдокомпаній опиняються за межами України, в руках чужинецьких власників, що і наробило мільйони невиправданих боргів та розтрату майна України.

Як пояснив народний депутат Тарас Процев'ят, „відмивання коштів" і вкладання їх в закордонних банках відбувалось шляхом передання грошей у вигляді оплати різним ремонтним компаніям за нездійснені роботи. Таким чином здійснювався плян переведення українського Чорноморського пароплавства у власність чужих корпорацій, де свою частину отримали чи отримають усі учасники змови. Знову ж Г. Омельченко заявив, що передання валюти за кордон (на одну тільки адресу — понад 1.3 млн. дол.) збіглося з прийняттям в Україні тих чи інших рішень відносно „Бляско". Ось така сумна картина розпродажу майна України на ліцитації з ударом молотка.

Ні Президент, ні Уряд не реаґують на депутатські запити

В час, коли Уряд України шукає грошей для нормального бюджету, вирівняння платень і пенсій, з кишені держави витікають мільйони і мільйони, в наслідок перебування рентабельних суден у портах чужих держав. Відсотки заборгованости ростуть, українські моряки знаходяться в жахливому стані, на грані життя і смерти, а Президент та Уряд не реаґують на депутатські запити і звернення слідчої комісії у справі „Бляско". Депутати підказують, як повернути державі гроші з тіньового капіталу, як заробити потрібні гроші на зменшенні армії державних службовців та скасуванні незаконних пільг колишнім номенклятурникам.

Чому державні чинники не беруть до уваги цих пропозицій? До деякої міри на це питання відповідає згадана довідка В. Рижова.

Українські державні структури та урядові особи пересяклі корупцією, підкупством та бажанням збагачення чужим коштом, забуваючи, що державна власність належить усім громадянам, включно з найбіднішими. Розкрадаючи державу, вони роблять кривду усім, при тому і собі, бо як довго пануватиме хаос, доти їхній нечесно зароблений зиск не є певний. Лише чесно зароблений гріш може принести людині моральне задоволення і душевний спокій. Уже найвищий час опам'ятатися і творити здорові соціяльні відносини, думаючи не лише про себе, але й про своїх співгромадян.

Станко Колесар

„Акція Вісла" триває

Дня 28-го грудня 1997 року арештовано в Кошаліні пенсіонера Маріяна Леха. Йому закинули, що він хотів бомбою знищити головний костел-катедру в Кошаліні. Місцева газета „Ґлос Поможа" відразу почала трубіти: „Бомба под олтажем", „Катедра з льонтем", „Терориста под ключем" і таке інше. „Меншчизна ґрозіл, писала газета, же здетонує ладунек вибухови в кошаліньскей катедже... Така ґрозьба вплинела до Курії Біскупєй зарувно в формє лісту, як теж подчас телєфонічней розмови". Цей ввесь хорал свідчив про якусь змову, бо вже сам факт, що це була мова про пенсіонера, викликав сумніви у правдивості закидів. Смішно — пенсіонер-„терориста", підкладе бомбу і піде „катедра з льонтем" — така колосальна будівля! Таж з цього кінь би сміявся! Але ходімо до фактів.

Ще перед арештуванням кошалінська поліція запропонувала М. Лехові придбати собі зброю, бо на нього мають напасти хулігани. Лех звернув увагу поліції, що на зброю треба мати дозвіл, а на дозвіл треба довго чекати. Поліціянти запропонували продати йому зброю без дозволу. Та Лех на це не погодився.

До курії єпископа в Кошаліні, як писала газета, прийшов лист з погрозами підкласти бомбу, якщо „терористові" не дадуть 150,000 злотих (в інших джерелах — 120,000). Коли зроблено еспертизу почерку, виявилося, що лист писала інша рука. Щодо розмови телефоном — спочатку поліція твердила, що телефоновано з домашнього телефону. Коли дружина нещасного перевірила на пошті, що такої розмови з домашнього телефону в тому часі не було, то появилася версія, що телефон був з телефонної будки, і той, що дзвонив, був під впливом алькоголю чи наркотиків. Маріян Лех ні одного, ні другого не уживає, бо водить таксі і лікується на тиск крови і на серце, вживання алькоголю чи наркотиків загрожувало б йому втратою життя, бо ж це пенсіонер. Про це не хоче знати начальник Президіяльного відділу Коменди Воєвідської підінспектор Ґаліна Збєска, а сіє неправду: „Менщизна среднєґо вєку" („Ґлос Поможа", з 3-4-го січня 1998 року). Єдиний „доказ", яким хизується прокурор Ліліянна Чухрита — це та магнетофонна стрічка сумнівного походження. Отже, жодних доказів, жодних свідків, жодних мотивів, чому мав би Маріян Лех атакувати кошалінську катедру, немає. Маріяна Леха знає українська громада в Кошаліні, знає широке кошалінське середовище, бож він десь від 1960 року водить таксі по кошалінських вулицях та околиці. Тож вистачить засягнути думку широкого кошалінського суспільства, а воно скаже, що Маріян Лех не міг навіть подумати про такий злочин. А людина сидить в тюрмі, бо прокурор застосувала тримісячний арешт і він має його відсидіти, хоч минуло вже два місяці і прокуратура не подала жодних доказів, а навпаки: хтось писав цей лист в імені невинної людини, хтось алькогольно хрипів в трубку телефону до курії, підробляючи голос „упатшоней" жертви. Звідки така охота в кошалінської поліції, у кошалінської прокуратури покарати невинну людину? Звідки така їдь на кошалінського „таксуфкажа", який сорок років возить людей і, крім того, багато кому помагає і підтримує? А може тому, що безкорисно комусь помагає? Кого ненавидить дехто з шовіністів в кошалінській адміністрації, того й карають? Сама прокурор зізналась, що не може випустити з арешту нещасного, бо на неї „тиснуть згори". Не знаємо, хто тисне згори, але ми свідомі, що в кошалінській адміністрації є українофоби. Наприклад, діяч „Солідарности" в Кошаліні Стахов'як вимагав на зборах, ще перед воєнним станом, виселити українців з Кошаліна. Яким треба бути нелюдяним, щоб виселених з рідних земель ще раз виселяти! Куди? Хіба на рідні землі — дав би йому Бог здоров'я за „людяну" думку.

Тримають Маріяна Леха в арешті без доказів, і вже знають, що доказів не буде. До нього застосовано тримісячний арешт і він має його відсидіти. Так і написала одна місцева газета: „Арештант спендзі за краткамі тши мєсьонце". Тут не йде про справедливість, не йде про шукання доказів, а йде про покарання невинної людини — „спендзі за краткамі тши мєсьонце". Ця сама газета написала і таке, що Лех мав „повйонзанє зе сьродовіскем ксєнжи". Поліція чи хтось там хоче покарати Леха тому, що він був активним у збиранні фондів на будову

(Закінчення на стор. 3)

Майкл Спектер
„Ню Йорк Таймс"

Новий вантаж ділків: наївні слов'янки

II

Ніхто з жінок, здається, не усвідомлює риску доти, доки стає вже запізно. Як тільки вони переходять кордон, у них негайно конфіскують пашпорти, обмежують свободу і забирають найменші гроші, які вони взяли зі собою.

„Хочеться сказати цим дітям: коли щось здається занадто добрим, щоб бути правдою, то це, як правило, так і є, — каже Людмила Бірюк, український психолог і консультант жінок, які втекли або яких відпустили з неволі. — Але ви не уявляєте, що може зробити з людиною страх і справжнє невігластво".

Жінок контрабандою перевозять в автомобілях, автобусах, на кораблях і літаках. Багатьом, переданим серед глухої ночі в інші руки, кажуть, що вони збиратимуть апельсини, працюватимуть танцівницями або офіціянтками. Інші самі вирішують спробувати щастя в проституції, вважаючи звичайно, що це буде всього лиш кілька прибуткових місяців. Вони й не уявляють, яке насильство їх очікує.

Ефективний економічно брутальний порядок чи тут, в Ізраїлі, чи в якійсь з десятка інших країн рідко міняється. Жінок тримають у квартирах, барах і тимчасових публічних домах. Там вони обслуговують, за їхніми власними підрахунками, до 15 клієнтів щодня. Часто вони сплять позмінно, по четверо на одному ліжку. Найкраще, на що вони сподіваються, це депортація після того, як поліція нарешті піймає їхніх поневолювачів.

Мало хто дає свідчення. Ті, які це роблять, ризикують життям. Минулого року в Стамбулі в Туреччині, за даними українських слідчих, двох жінок на очах їхніх шістьох подруг-росіянок скинули з балькону на смерть.

В Сербії, теж минулого року, за словами однієї молодої українки, яка втекла в жовтні, жінці відтяли привселюдно голову за те, що відмовилася працювати повією.

В італійському місті Міляні, за тиждень до Різдва, поліція знешкодила банду, яка на своїх авкціонах виставляла викрадених з країн колишнього Совєтського Союзу напівголих жінок, продаючи їх у середньому за трохи менше як 1,000 дол.

„Це тепер діється скрізь, куди не глянете, — каже Міхель Пляцер, керівник базованого у Відні оперативного штабу Центру ООН щодо відвернення міжнародних злочинів. — Мафія не дурна. Відтоді як розпався Совєтський Союз, послабився нагляд за законністю і зросла свобода переміщення. Заробітки неймовірні. Видатки низькі — непотрібно купувати автомобілів чи зброю. Наркотики продасте раз, і їх більше немає. Жінки можуть заробляти гроші протягом довгого часу.

„Крім того, — додає він, — закони сприяють бандитам. Проституція є напівзаконною в багатьох місцях і це ускладнює нагляд. У більшості випадків покарання дуже легке".

В деяких країнах, включно з Ізраїлем, немає навіть спеціяльного закону, який забороняв би торгівлю людьми.

Пляцер каже, що хоч щорічний продаж „десятків тисяч" жінок у проституцію є безперечним фактом, його не задовільняє статистика, бо ніхто з причетних не має найменшої причини говорити правду.

„Але якщо хочете оперувати цифрами, — каже він, — задумайтесь над таким. Жертвами теперішніх форм рабства є 200 мільйонів осіб. Звичайно, більшість не є повіями, а дітьми на підприємствах, де існує потогінна система, хатніми працівниками, міґрантами. Вважається, що протягом чотирьох століть 12 млн. людей було втягнено у торгівлю живим товаром між Африкою і Новим Світом. 200 мільйонів, і звичайно, багато з них жінки, продані задля сексу, — теперішня цифра. Це діється тепер. Сьогодні.

Дзвінок на допомогу пролунав з Донецького, похмурого вугледобувного центру на півдні України. Жінка кричала до телефону. Її сестра зі своєю подругою були ув'язнені в барі десь біля Риму. Вони не знали італійської мови і не могли звідтіля вийти, однак спромоглися на якийсь час скористатися целюльоїдним телефоном якогось чоловіка.

„Чи ви маєте хоч якесь уявлення, де вони точно є? — запитала Ольга Швед, яка керує в Києві „Ля Страду" — новим українським центром боротьби з торгівлею жінками в Східній Европі і країнах колишнього Совєтського Союзу. Жінка відповіла: „Ні". О. Швед почала шукати адреси і номеру телефонів місцевого консула, поліції, будь-кого, хто б допоміг.

„Як далеко від Риму вони знаходяться? — запитала вона. Голос її твердів з кожним словом. — Може знаєте назву вулиці чи бару? Будь-що буде корисним, — говорила вона, швидко роблячи нотатки. — Ми можемо підняти поліцію, але нам потрібно щонебудь. Якщо вони ще раз подзвонять, скажіть їм, щоб назвали якусь прикмету. Номер вулиці. Номер автобуса, який їздить поблизу. Одна прикмета — це все, що нам треба".

О. Швед поклала трубку і потелефонувала до міністерств внутрішніх і закордонних справ. Її розмови були короткими, прямими, очевидно, звичною частиною її праці.

А це тому, що Україна (і в меншій мірі її слов'янські сусіди Росія і Білорусь) зайняли місце Таїлянду і Філіппін, колишніх епіцентрів всесвітнього підприємництва у торгівлі жінками. Проблему України ускладнює зруйнована економіка, атрофована правоохоронна система і злочинні групи, які з кожним роком стають дедалі зухвалішими. Молоді европейки користуються попитом, і Україна, країна з населенням 51 млн. осіб, є, здається, джерелом нескінченного постачання. Не так уже важко побачити, чому.

Ні Росія, ні Україна не подають точної статистики щодо безробіття. Але навіть часткові цифри показують чітку картину хаосу й економічного розладу. Державна статистика безробіття в Україні свідчить, що понад дві третини безробітних — жінки. Уряд веде й іншу статистику — тимчасово безробітні. Це люди, які формально мають роботу і можуть користуватися вигодами підприємства, наприклад, дитячими садками і медичним забезпеченням. Однак, вони не працюють і не отримують зарплати. Три чверті з них — жінки. А з тих, хто втратив працю після того, як Совєтський Союз розпався в 1991 році, понад 80 відс. — теж жінки. Середня зарплата в Україні сьогодні трохи перевищує 30 дол. на місяць, але вона вдвічі нижча в містечках, яким надають перевагу злочинні групи, вербуючи жінок на працю за кордон. В більшості українських міст на одне робоче місце претендує в середньому 30 осіб. Дійсної надії немає, але зате є свобода. В такому середовищі пошук роботи в інших країнах дедалі більше стає питанням виживання.

(Закінчення буде)

ЗВІДОМЛЕННЯ РЕКОРДОВОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ВЕРЕСЕНЬ 1997-го РОКУ

ЧИСЛОВЕ ЗІСТАВЛЕННЯ ПРО РУХ ЧЛЕНСТВА УНСОЮЗУ у МІСЯЦІ ВЕРЕСНІ 1997 року

	Молодь	Дорослі	АДД	Разом
Стан з серпня 1997 р.	15,958	36,818	4,610	57,386
Приріст у вересні 1997 р.				
Нові активні члени	29	33	0	62
Нові УЛ	8	6	0	14
Канадійський НП	1	20	0	21
Прийняті наново	1	2	1	4
Прийняті з перехідними листами	81	109	60	250
Зміни кляс забезпечення	2	0	0	2
Прийняті з молодечого відділу	0	0	0	0
Разом	**122**	**170**	**61**	**353**
Убуток у вересні 1997р.				
Суспендовані	5	18	9	32
Відійшли з перехідними листами	81	109	60	250
Зміни кляс забезпечення	2	0	0	2
Відійшли до дорослих	0	0	0	0
Померли	1	54	0	55
Вибрали гроші	26	56	0	82
Відійшли з дозрілими вивін. грамотами	14	25	0	39
Виплатили вповні вкладки забезпечення	22	40	0	62
Відійшли на част. випл. забезпечення	0	0	0	0
Відійшли на безпл. продовж. забезпеченняэ	0	0	0	0
Вигасла важність забезпечення	0	5	10	15
Разом	**151**	**307**	**79**	**537**
Неактивні члени				
Приріст у вересні 1997 р.				
Виплачене забезпечення	22	40	0	62
На безплатному продовж. забезпеч.	2	17	0	19
Разом	**24**	**57**	**0**	**81**

	Молодь	Дорослі	АДД	Разом
Убуток у вересні 1997 р.				
Померли	1	25	0	26
Вибрали готівку	11	37	0	48
Повернені в активні	1	2	0	3
Вигасло продовж. забезпечення	0	0	0	0
Разом	**13**	**64**	**0**	**77**
Разом усіх членів УНСоюзу у вересні 1997 р.	**15,940**	**36,674**	**4,592**	**57,206**

ЗІСТАВЛЕННЯ ЗГІДНО З КЛЯСАМИ ВЕРЕСЕНЬ 1997 р.

Забезпечення Департаменту Молоді:

Кляси	
T16	28
P70	30
Нові кляси:	
W	77
E18	1,430
E20	1,744
E65	217
P20	2,135
P65	187
TP65	923
T23	360
WSP	598
SP E65	621
UL	95
Разом	**8,445**

Забезпечення Департаменту Дорослих:

Кляси	
Old	1
P70	5
T	149
W	6,359
P20	3,135
E20	2,294
E65	1,170
P65	514
DP60	90
DP65	560
SP W	2,866
SP E65	299
ADD	4,592
T10	401
T5	122
DT30	4
ART	15
UL	317
Can. NP	282

Дорослі члени з Молодечими Грамотами

Кляси:	
W	0
P20	109
E20	82
P65	25
E65	84
E18	1
Разом	**23,676**

ЗВІТ ОРГАНІЗАЦІЙНОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

за МІСЯЦЬ ВЕРЕСЕНЬ 1997 р.

ЗДОБУТКИ ОРГАНІЗАТОРІВ УНСОЮЗУ ПО ОКРУГАХ У ВЕРЕСНІ 1997 року

Ч. В.	Організатор	Придбав у вересні	Сума забезпечення	СП	ЮЛ	КБ	Разом у 1997
	Округа БАЛТИМОР						
15	О. Зинюк	4	55,000				5
	Округа БАФФАЛО						
40	І. Даниляк	3	33,000		3		3
	Округа БОСТОН						
307	Д. Ґалонжка	1	3,000				7
	Округа ЧИКАҐО						
22	С. Куропась	1	20,000				2
	Округа КЛІВЛЕНД						
112	Й. Бінчак	1	50,000		1		3
166	Оксана Мельник	1	3,000				1
240	Б. Семків	1	4,000				3
		3	**57,000**		**1**		
	Округа МОНТРЕАЛЬ						
465	Текля Мороз	2	35,000				4
	Округа НЮ ГЕЙВЕН						
277	М. Кузьо	1	3,000				6
	Округа НЮ ЙОРК						
327	Зеновія Зарицька	1	20,000	1			3
	Округа ОЛБАНІ						
13	П. Шевчук	1	5,000				7
88	Стефанія Гаврилюк	2	8,000				13
		3	**13,000**				
	Округа ПІВНІЧНОГО НЮ ДЖЕРЗІ						
37	Ольга Осередчук	1	3,000				1
70	І. Даниляк	2	75,000		2		6
76	А. Воробець	1	19,316		1		17
170	В. Білик	1	2,000	1			4
171	Оксана Тритяк	1	5,000				4
172	Лон Старух	7	506,000				20
234	Є. Остиславський	1	49,999		1		14
		14	**660,315**	**1**	**4**		
	Округа ПЕРТ АМБОЙ						
349	М. Захарко	1	3,000				1
	Округа ФІЛЯДЕЛЬФІЯ						
162	Д. Федорійчук	1	3,000				3
173	П. Щерба	1	3,000	1			2
231	В. Патушок	5	22,000				14
362	Ф. Петрик	4	12,000				6
		11	**40,000**	**1**			
	Округа ПІТТСБУРҐ						
63	М. Турко	9	50,000				18
	Округа РОЧЕСТЕР						
66	П. Лещишин	1	5,000				1
285	О. Скібіцький	1	3,000				4
		2	**8,000**				
	Округа ШАМОКІН						
1	Ю. Полиняк	2	15,000				2
78	Марія Петрунцьо	1	5,000				1
		3	**20,000**				
	Округа СИРАКЮЗИ/ЮТИКА						
39	Л. Старух	1	3,000				5
	Округа ТОРОНТО						
432	Ярослава Зорич	1	3,000				3
888	Марія Хомин	6	835,000			6	133
	Ірина Данилович	3	300,000			3	
	М. Дусяуме	2	650,000			2	
	Б'янка Гірняк	1	35,000			1	
	Валентина Корчиста	1	25,000			1	
	Пат Кюрелл	1	120,000			1	
	М. Міятовік	4	400,000			4	
	Тереса Ратайчик	2	6,000			2	
	Татяна Царінная	3	300,000			3	
		24	**2,674,000**			**23**	
	Округа ВІЛКС БЕРРИ						
169	Ґізеля Стефурин	3	7,000	2			3
	Округа ВУНСАКЕТ						
206	Л. Гардінк	2	200,000				14
	Округа ЦЕНТРАЛЬНА						
356	О. Продивус	1	10,000				1
	НЕОБ'ЄДНАНІ ВІДДІЛИ В АМЕРИЦІ						
388	А. Маринюк	1	10,000				4
777	Й. Бінчак	4	95,000		4		13
	І. Даниляк	1	100,000		1		
	О. Палащенко	1	35,294		1		
		7	**240,294**		**6**		

ЗДОБУТКИ ОКРУГ УНСОЮЗУ У ВЕРЕСНІ 1997 року

П.Ч.	Округа/осідок	Число Відділів	Придбано чл. у вересні	Придбано чл. разом	Забезпечення на суму у вересні	Забезпечення на суму разом у 1997
	Округи ПЕНСИЛЬВЕНІЇ					
1.	Філядельфія	33	11	49	40,000	511,000
2.	Піттсбурґ	12	9	44	50,000	287,000
3.	Шамокін	10	3	23	20,000	251,000
4.	Аллентавн	10	—	11	—	250,000
5.	Вілкс Берри	6	3	11	7,000	68,000
		71	**26**	**138**	**117,000**	**1,367,000**
	Округа МЕРИЛЕНДУ					
1.	Балтимор	5	4	7	55,000	68,000
	Округи НЮ ЙОРКУ					
1.	Ню Йорк	21	1	32	20,000	545,498
2.	Сиракюзи/Ютика	10	1	12	3,000	113,000
3.	Рочестер	7	2	12	8,000	44,000
4.	Олбані	4	3	33	13,000	456,340
5.	Баффало	4	3	9	33,000	99,142
		46	**10**	**98**	**77,000**	**1,257,980**
	Округи НЮ ДЖЕРЗІ					
1.	Північного Ню Джерзі	22	14	85	660,315	2,244,409
2.	Перт Амбой	9	1	16	3,000	278,000
		31	**15**	**101**	**663,315**	**2,522,409**
	Округи ІЛЛИНОЙ, МИШИҐЕН, ОГАЙО					
1.	Чикаґо, Ілл.	19	1	14	20,000	152,000
2.	Дітройт, Миш.	13	—	14	—	80,000
3.	Клівленд, Огайо	12	3	13	57,000	126,000
4.	Янгставн, Огайо	3	—	—	—	—
		45	**4**	**41**	**77,000**	**358,000**
	Округи НОВОЇ АНГЛІЇ					
1.	Ню Гейвен, Конн.	9	1	21	3,000	104,150
2.	Бостон, Масс.	4	1	8	3,000	30,000
3.	Вунсакет, Р. Ай.	3	2	17	200,000	463,000
		16	**4**	**46**	**206,000**	**597,150**
	Округи ЗАХІДНІХ СТЕЙТІВ АМЕРИКИ					
1.	Центральна	5	1	9	10,000	160,000
2.	Міннеаполіс, Мін.	4	—	—	—	—
		9	**1**	**9**	**10,000**	**160,000**
1.	Необ'єднаін Відділи в Америці	14	7	41	240,294	701,687
	Округи КАНАДИ					
1.	Торонто, Онт.	13	24	143	2,674,000	11,649,511
2.	Монтреаль, Квеб.	5	2	14	35,000	100,000
3.	Ніяґара, Онт.	7	—	6	—	28,000
4.	Захід Канади	7	—	—	—	—
	Разом	**32**	**26**	**163**	**2,709,000**	**11,777,511**
	Загалана сума	**277**	**97**	**624**	**4,154,609**	**18,809,737**

Г Р О М А Д Я Н И !

Негайно зверніться до місцевого секретаря чи організатора УНСоюзу, або пишіть прямо до Головної Канцелярії УНСоюзу в Парсиппані за інформаціями про Союзове забезпечення.

Пам'ятайте про народну приповідку:

БЕРЕЖЕНОГО ГОСПОДЬ БЕРЕЖЕ!

МІСЯЧНИЙ ЗВІТ ГОЛОВНОГО КАСИРА УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ВЕРЕСЕНЬ 1997-го РОКУ

П Р И Б У Т К И

Вплати вкладок усіх кляс Життьового Забезпечення

Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив
1	189.17	163	651.93	325	388.01
5	599.96	164	204.22	327	1,089.62
6	59.86	165	42.77	338	77.74
7	622.58	166	221.76	339	547.46
9	40.70	168	175.81	343	77.80
13	2.630.92	169	527.14	347	805.29
15	1,427.42	170	2,575.01	348	556.61
16	289.19	171	1,988.72	349	608.85
20	426.23	172	1,951.16	350	267.91
21	93,99	173	2,430.42	352	173.97
22	308.31	174	1,252.70	353	868.37
25	1,971.55	175	739.12	354	269.85
26	5.35	176	45.34	355	38.71
27	280.73	177	36.81	356	104.53
28	228.43	178	309.20	360	116.16
31	134.34	180	144.67	361	86.96
37	544.37	182	179.94	362	551.85
38	272.93	183	428.81	364	228.74
39	738.98	184	556.41	367	1,638.91
40	9.74	192	59.86	369	388.02
42	604.78	194	370.37	371	171.43
44	494.04	200	2,566.53	372	2,011.65
45	416.63	204	366.94	376	15.55
47	825.72	206	1,382.67	378	201.48
48	495.54	209	1,098.48	379	567.63
49	702.53	214	193.23	380	21.44
53	119.96	217	1,210.97	381	597.59
55	161.57	220	2,856.94	382	94.97
56	570.31	221	236.19	385	316.53
57	539.43	226	90.98	387	887.43
58	241.34	231	1,149.93	389	163.18
59	668.84	234	1,838.44	397	1,292.33
63	2,757.58	235	76.77	402	268.23
66	512.10	237	187.07	409	1,017.29
67	54.44	238	947.68	412	881.22
70	887.37	239	212.12	414	13,252.09
76	649.01	240	866.48	417	42.02
78	624.38	241	125.82	421	458.86
82	674.74	242	1,452.70	422	2,411.41
83	1,277.32	245	1,862.62	423	470.51
86	299.61	247	63.47	427	987.67
88	2,245.89	248	28.04	430	133.14
94	1,840.56	253	625.78	432	2,250.83
96	653.94	254	418.46	434	1,857.06
98	55.05	256	48.24	437	1,173.23
102	215.14	257	442.94	439	682.06
103	565.19	259	288.39	441	450.87
107	156.49	264	119.75	444	403.79
112	314.40	266	2,175.99	445	1,341.72
113	312.03	267	400.66	450	1,568.94
114	363.15	268	521.31	452	752.50
115	112.16	269	1,602.93	458	682.40
116	135.99	271	1,358.47	460	25.45
120	1,687.47	274	501.95	467	162.12
121	115.62	277	479.94	472	544.97
125	1,102.84	282	337.18	473	1,047.11
126	12.36	283	181.11	474	206.11
127	662.39	285	437.68	479	47.67
128	59.03	286	112.89	481	156.21
130	244.74	290	106.90	484	790.93
131	136.68	291	423.92	486	213.26
132	669.12	292	617.45	487	90.18
133	36.50	293	123.80	488	184.44
134	697.44	296	26.47	489	177.94
142	63.84	303	226.60	490	80.10
146	398.24	304	939.63	492	159.29
147	623.27	305	878.63	496	2,341.66
153	281.40	307	602.17	498	12.87
154	217.79	312	21.93	500	223.97
155	8.92	316	816.29	777	2,006.97
156	191.94	317	101.19	888	12,659.94
157	45.73	318	9.69		
161	1,668.92	321	129.35	**Разом**	**157,247.55**
162	585.72	323	92.04		

Вплати вкладок Акцидентового Забезпечення

Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив
1	8.70	164	24.00	292	15.00
6	33.00	168	10.40	304	11.00
15	17.50	170	3.15	305	43.30
16	23.90	171	19.05	321	6.50
22	68.60	172	21.40	325	33.00
27	14.30	173	38.40	327	21.30
37	11.00	174	83.15	333	8.30
42	6.50	178	3.35	338	19.30
47	39.00	180	47.35	347	23.15
48	9.20	183	11.30	348	40.60
49	23.20	194	4.25	349	21.85
57	8.30	200	95.30	353	3.35
59	21.30	206	27.60	355	11.00
66	5.70	209	5.70	360	8.35
70	23.10	214	26.35	369	26.70
76	14.35	217	8.30	372	8.30
78	14.95	221	12.00	385	10.65
82	9.20	226	11.00	387	9.85
83	20.40	231	49.90	409	11.00
94	12.50	234	26.00	412	84.70
96	32.80	235	8.30	421	11.00
107	8.30	237	38.80	422	21.15
113	1.75	238	8.30	430	7.30
114	9.20	239	11.85	432	47.20
115	10.15	240	51.70	437	16.60
116	17.90	242	36.60	444	16.70
120	6.50	245	3.35	450	13.00
121	2.20	247	0.75	452	48.00
125	37.00	253	1.00	472	7.50
127	21.30	254	9.20	473	20.20
130	11.00	257	16.70	481	11.00
133	31.30	259	8.30	484	28.90
137	6.50	267	11.00	490	8.70
142	1.00	269	6.50	492	11.00
146	42.60	271	15.35	496	75.30
147	9.20	277	3.35	498	5.70
156	16.70	282	19.25		
162	13.00	283	23.10	**Разом**	**2,286.40**
163	6.50	291	11.00		

ФІНАНСОВИЙ ВІДДІЛ
ПРИБУТКИ ЗА ВЕРЕСЕНЬ 1997 р.

Членські вкладки	$	179,692.28
Вплати на пенсійні грамоти		111,466.24
Зворот з реасикураційних вкладок		10.606.66
Прибутки книгарні і друкарні		88,535.45
Прибутки від інвестицій:		
Банків	$	337.34
Бондів		316,619.77
Членських позичок на підклад грамот		2,947.58
Гіпотечних позичок		34,267.12
Реальності в Кергонксоні, Н.Й.		80,786.64
Коротко термінових інвестицій		40,829.06
Уділів		4,424.78
Позички для Корп. Дому УНС		0.00
		480,212.29
Разом	**$**	**870,602.92**
Звороти:		
Оголошення	$	318.95
		0.00
Банкові оплати		0.00
Кошти книжок і друків		0.00
Грошові звороти		0.00
		0.00
Кошти Конвенції		0.00
Посмертні допомоги		0.00
Дивідендова акумуляція		0.00
Дивіденди		0.00
		0.00
Дотації		0.00
Премії шпитального забезпечення працівників		1,071.40
За дозрілі вивінувальні грамоти		0.00
Коштів Обласних засідань		0.00
Коштів від братської діяльности		0.00
Допомога з Фонду Братського		0.00
Загальні канцелярійні видатки		0.00
Оплата до асекураційних урядів		0.00
Асекурація		0.00
Премії за забезпечення для працівників від випадку		0.00
Кошти інвестицій		0.00
		0.00
Коштів лікарського бадання		0.00
„Свобода" за орган		0.00
Коштів канцелярії у Вашінгтоні		0.00
		0.00
Поштових оплат		13.00
Кошти друків і приборів		0.00
Чинші		214.33
Винагорода Відділових організаторів		0.00
Винагорода Відділових предсідників і касирів		0.00
Винагорода Відділових секретарів		0.00
Винагорода обласних організаторів		0.00
Стипендії		0.00
Федеральних і стейтових податків та соціяльне забезпечення працівників		97,808.60
Податків від заморгеджованих реальностей		0.00
Коштів телефону		17.64
Кошти подорожей працівників		0.00
Загальні кошти подорожей		0.00
Разом	**$**	**99,443.92**
Різні прибутки:		
Збільшено вартість бондів	$	0.00
Оплати за передчасні звороти пенсійних грамот		1,775.72
Дивідендова акумуляція		0.00
		0.00
Пожертва до Фонду Братського		0.00
Пожертви для Фонду Відродження України-УНС		0.00

ФІНАНСОВИЙ ВІДДІЛ

Пожертви до Фонду Оборони Української Спадщини		0.00
Переносне конто для Корп. Дому УНС		61,478.07
Зиск при продажі бондів		28,740.92
Пренмії за реасикурацію		0.00
Резерва для незгрошевлених чеків		0.00
З продажі англ. Енц. Українознавства		260.00
		0.00
Переносне конто		4,522,318.49
Внутрішні союзові трансакції		0.00
Разом	**$**	**4,614,573.20**
Інвестиції:		
Дозрілі і продані бонди	$	4,677.47
Сплачено членських позичок на підклад грамот		2,328.69
Зменшено вартість елект. машин		0.00
Сплачено позичку УНКорп. Дому УНСоюзу		0.00
Сплачено гіпотечних позичок		25,068.26
Зменшено вартість друкарських машин		0.00
Зменшено вартість реальностей		79,482.01
Продані коротко термінові інвестиція		50,447,384.37
Зменшено вартість уділів		270,846.57
Разом	**$**	**50,829,787.37**
Разом загальний прибуток за вересень 1997	**$**	**56,414,407.41**

ВИДАТКИ ЗА ВЕРЕСЕНЬ 1997

Виплати членам:		
Виплати і частинні звороти пенсійних грамот	$	217,846.94
Грошові звороти		50,178.05
Посмертні допомоги		80,423.00
„Universal Life" виплати і частинні звороти		0.00
Дивіденда членам		0.00
Дивідендова акумуляція		4,112.68
Повернені вкладки		0.00
За дозрілі вивінувальні грамоти		76,550.98
Допомога з Фонду Братського		750.00
Відсотки від посмертних допомог		74.46
Вкладки за дітей, яких родичі померли		17.77
Премії за реасикурацію		12,383.34
Стипендії		5,600.00
Виплати з Сирітського Фонду		0.00
Разом	**$**	**447,937.22**
Союзівки	$	242,294.31
Книгарні і друкарні		118,360.85
Канцелярії у Вашінґтоні		0.00
Організаційні видатки:		
Оголошення		3,483.73
Комісійна Винагорода „Universal Lilfe"		2,435.22
Кошти обласних засідань		668.48
Кошти Відділових приборів		0.00
Лікарські бадання нових членів		1,590.76
Винагорода Відділових предсідників і касирів		0.00
Винагорода Відділових секретарів		277.86
Винагорода Відділових організаторів		4,270.24
Винагорода Обласних організаторів		14,386.51
Винагорода головного лікаря		1,500.00
Кошти подорожей обласних організаторів		4,974.07
Разом	**$**	**394,242.03**
Платні, забезпечення і податки:		
Канадські Корп. податки	$	0.00
Премії за шпитальне забезпечення працівників		241,838.33
Асекурація		0.00
Премії за забезпечення працівників від випадку		0.00
Платня головних урядовців		18,563.80
Платня працівників		78,941.70
Канадські податки від інвестиції		0.00
Федеральні і стейтові податки та соціяльне забезпечення працівників		110,739.90
Разом	**$**	**450,083.73**
Загальні адміністративні видатки:		
Кошти актюарія і статистики	$	2,177.00
Банкові оплати		7,020.04
Банкові оплати за опіку над бондами		0.00
Книжки і друки		82.00
Вкладки до братських конгресів		143.00
Меблі і машини		8,534.82
Загальні канцелярійні видатки		3,562.50
Оплата до асекураційних урядів		17,284.65
Кошти правні		165.00
Кошти канадської канцелярії		0.00
Поштові оплати		4,113.35
Кошти друків і приборів		2,785.22
Обслуга машин		6,183.95
Кошти телефону		10,895.53
Загальні кошти подорожей		134.30
Разом	**$**	**63,081.36**
Різні видатки:		
Відстки від закулених бондів	$	6,818.49
Зменшено вартість бондів		0.00
Кошти контрольної комісії		0.00
Звороти відсотків від бондів		0.00
Кошти Конвенції		0.00
Зменшено вартість електричних машин		0.00
Зменшено вартість друкарських машин		0.00
Зменшено вартість реальностей		0.00
Виплати Фонду Відродження України-УНС		3,607.31
Пожертви з Фонду Оборони Української Спадщини		372.18

(Закінчення на стор. 4)

ФІНАНСОВИЙ ВІДДІЛ

Продовження зі стор. 3.

		0.00
Дотації з Фонду Братського		0.00
Переносне конто для Корп. Дому УНС		461,882.58
Кошти Річного Засідання		296.42
Виплата Відділу Братської Діяльности		425.44
Кошти інвестиції		2,500.00
Страта при продажі бондів		8,566.87
Страта при виміні канадської валюти		0,00
Видаток на перенесення з Джерзі Сіті до Парсипані		14,848.00
Кошти компютеризації		14,321.15
		0.00
Чинші		65,963.44
Резерва для незгрошевлених чеків		1,290.14
Податки від заморгеджованих реальностей		0.00
Переносне конто		4,523,118.49
Кошти українських публікацій		0.00
Спортова акція		724.00
Разом	**$**	**5,104,734.51**
Інвестиції:		
Закуплено бондів	$	2,535,500.00
Уділено позички на підклад грамот		12,747.58
Закуплено електричні машини		1,370.00
Позичка для Корп. Дому УНС		0.00
Уділено гіпотечні позички		0.00
Закуплено друкарські машини		0.00
Капітальний ремонт на Союзівці		2,134.88
Закуплено коротко термінових інвестицій		48,460,371.67
Закуплено уділи		100,000.00
Разом	**$**	**57,572,202.98**
Видатки за вересень 1997	**$**	**57,572,202.98**

БАЛЯНС

СТАН ЧИННИЙ:		СТАН ДОВЖНИЙ:	
		Фонди	
Готівка	$ -591,032.23	Забезпеченевий	$ 68.727,063.83
Коротко термінові інвестиції	13,591,230.11		
Бонди	43,640,716.11		
Гіпотечні позички	7,074,464.30		
Позички на підклад грамот	761,633.73		
Реальності	3,077,658.53	Акцидентовий	2,249,374.50
Друкарські і електронічні машини	492,143.16	Братський	0.00
Уділи	3,306,834.91	Сирітський	434,239.25
Позичка для УНС корп. Ім. Д. Галичина	104,551.04	Захисту	0.00
Позичка для корпорації Дому УНС	0.00	Наглої потреби	47,522.08
Разом	**$71,458,199.66**	**Разом**	**$ 71,458,199.66**

СТЕПАН КАЧАРАЙ,
діючий касир

МІСЯЧНИЙ ЗВІТ ГОЛОВНОГО КАСИРА УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ЖОВТЕНЬ 1997-го РОКУ

ПРИБУТКИ

Вплати вкладок усіх кляс Життьового Забезпечення

Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив
1	107.11	163	1,549.16	337	858.46
5	316.14	164	308.45	338	26.98
6	334.08	165	26.61	339	153.57
7	268.53	166	110.88	340	541.79
8	12,600.80	168	114.44	341	18.68
9	45.70	169	649.98	343	33.21
10	1, 195.22	170	2,368.40	345	729.37
12	773.07	171	2,272.82	347	396.99
13	2,952.06	172	863.00	348	974.67
14	628.67	173	3,127.67	349	457.43
15	8,429.83	174	569.51	350	755.73
16	326.64	175	641.51	353	254.55
19	346.83	177	29.14	355	169.75
20	539.17	178	110.88	356	695.42
21	115.83	180	571.09	358	631.70
22	86.17	182	334.33	361	327.42
25	436.66	183	73.98	362	86.71
26	256.19	184	622.12	364	196.67
27	164.03	192	93.37	367	2,000.00
31	49.92	194	645.31	368	1,205.17
32	399.33	200	605.45	369	5.36
37	1,712.12	204	349.36	371	9.72
38	275.34	205	384.98	374	1,211.20
39	627.41	206	2,084.47	376	37.55
42	1,735.02	214	387.98	377	185.73
44	181.29	216	1,518.64	378	25.80
45	187.38	217	648.05	379	735.35
47	37.89	220	1,144.00	380	84.10
48	337.53	221	171.68	381	717.98
53	1,922.27	222	1,577.23	382	907.27
55	834.08	230	609.95	385	412.65
56	148.81	231	41.88	387	182.27
57	747.24	233	1,283.46	389	437.55
58	224.54	234	388.27	397	820.62
59	2,354.36	235	105.80	399	593.47
63	3,439.35	236	266.79	401	743.65
66	14.58	237	198.68	402	1,765.20
67	69.42	238	396.14	409	1,737.66
70	447.52	239	147.43	412	1,007.50
76	326.72	241	170.84	414	431.87
78	643.51	245	840.52	416	128.49
82	894.42	247	520.49	417	45.38
83	1,542.05	248	28.04	421	42.96
86	974.36	253	41.03	422	1,342.38
88	3,432.89	254	298.52	423	1,240.66
94	2,128.97	256	1,365.00	427	131.95
96	145.50	257	534.74	430	925.46
98	33.50	259	336.39	432	825.73
102	490.52	264	322.28	434	243.11
106	175.71	266	1,732.40	437	254.50
107	28.00	269	922.31	439	391.27
112	209.25	271	651.97	440	237.76
113	244.48	282	280.65	441	295.40
114	619.49	283	127.03	444	358.05

Вплати вкладок усіх кляс Життьового Забезпечення

Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив
120	283.08	285	508.46	445	733.85
121	311.64	286	245.04	450	599.39
125	358.77	287	421.11	452	658.48
127	1,131.80	288	18.81	456	154.12
128	208.58	290	34.85	465	1,681.08
131	326.35	291	427.91	466	479.75
133	523.79	292	490.73	473	738.21
134	204.55	293	620.14	474	63.52
137	100.87	304	471.03	479	72.67
139	223.83	305	806.46	484	343.60
143	58.05	307	1,024.24	486	557.09
146	602.40	312	30.04	488	245.57
147	45.73	316	1,038.91	490	538.65
153	1,135.16	317	190.01	497	72.59
155	532.00	318	82.39	498	217.22
156	282.22	320	1,658.34	777	307.07
157	136.53	322	262.34	888	10,969.20
158	660.78	323	434.37		
161	2,187.09	325	371.67	**Разом**	**164,211.09**
162	716.18	327	4,458.25		

Вплати вкладок Акцидентового Забезпечення

Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив
10	2.55	183	454.90	409	8.30
22	49.10	222	75.10	416	243.65
32	180.30	233	44.90	421	22.00
47	1,593.75	234	1,312.90	423	7.20
62	64.78	238	2.45	434	245.57
88	59.75	242	1,179.66	437	2.00
106	9.60	269	21.30	445	15.70
116	128.07	277	1,408.96	458	798.95
125	8.30	287	2.20	484	325.05
146	2.45	320	141.20	487	104.65
153	82.30	333	13.00	496	638.03
155	1,640.40	337	22.00	498	2.90
158	11.00	362	11.00		
173	4.25	385	11.00	**Разом**	**10,952.02**
		402	0.85		

ФІНАНСОВИЙ ВІДДІЛ
ПРИБУТКИ за ЖОВТЕНЬ 1997 р.

Членські вкладки	$	184,549.00
Вплати на пенсійні грамоти		26,577.25
Зворот з реасикураційних вкладок		4,658.83
Прибутки книгарні і друкарні		42,905.66
Прибутки від інвестицій:		
Банків	$	446.36
Бондів		246,126.71
Членських позичок на підклад грамот		2,572.89
Гіпотечних позичок		38,051.77
Реальності в Кергонксоні, Н.Й.		115,259.50
Коротко термінових інвестицій		92,798.62
Уділів		7,463.44
		502,719.29
Разом	**$**	**761,410.03**
Звороти:		
Комісійна Винагорода	$	1,939.16
Посмертні допомоги		4,000.00
Премії шпитального забезпечення працівників		3,576.80
Кошти інвестицій		2,549.64
Поштових оплат		245.42
Кошти друків і виборів		326.60
Чинші		600.00
Стипендії		750.00
Федеральних і стейтових податків та соціяльне забезпечення працівників		129,952.69
Канадські податки на членські вкладки		2,475.89
Коштів телефону		110.72
Разом	**$**	**146,526.92**
Різні прибутки:		
Залеглість брокерові	$	710,763.56
Переносне конто для Корп. Дому УНС		189,638.91
Зиск при продажі бондів		95,517.61
З продажі анг. Енц. Українознавства		130.00
Переносне конто		2,471,278.74
Разом	**$**	**3,467,328.82**
Інвестиції:		
Дозрілі і продані бонди	$	2,102,766.07
Сплачено членських позичок на підклад грамот		2,339.55
Сплачено гіпотечних позичок		98,525.71
Продані коротко термінові інвестиції		135,370,793.26
Продані уділи		1,241,236.70
Разом	**$**	**138,815,661.29**
Разом загальний прибуток за жовтень 1997	**$**	**143,190,927.06**

ВИДАТКИ ЗА ЖОВТЕНЬ 1997

Виплати членам:		
Виплати і частинні звороти пенсійних грамот	$	40,646.40
Грошові звороти		35,295.71
Посмертні допомоги		65,580.00
Дивідендова акумуляція		2,705.97
Повернені вкладки		262.00
За дозрілі вивінувальні грамоти		75,689.75
Допомога з Фонду Братського		500.00
Відсотки від посмертних допомог		206.16
Вкладки за дітей, яких родичі померли		45.73
Премії за реасикурацію		9,336.79
Стипендії		500.00
Разом	**$**	**230,768.51**
Видатки:		
Союзівки	$	148,190.36
Книгарні і друкарні		189,003.01
Організаційні видатки:		
Оголошення		2,379.67
Комісійна Винагорода "Universal Life"		1,793.03
Кошти обласних засідань		866.65
Лікарські бадання нових членів		849.32
Винагорода Відділових секретарів		50,277.55
Винагорода Відділових організаторів		10,551.14
Винагорода Обласних організаторів		14,046.86
Кошти подорожей обласних організаторів		1,393.94
	$	82,158.16
Разом	**$**	**419,351.53**
Платні, забезпечення і податки:		
Премії за шпитальне забезпечення працівників	$	72,656.55
Платня головних урядовців		18,663.45
Платня працівників		116,577.39
Федеральні і стейтові податки та соціяльне забезпечення працівників		141,498.36
Разом	**$**	**349,395.75**
Загальні адміністративні видатки:		
Кошти актюарія і статистики	$	14,606.00
Банкові оплати		5,262.39
Меблі і машини		40.96
Загальні канцелярійні видатки		2,342.63
Оплата до асекураційних урядів		118.00
Кошти правні		3,796.17
Кошти канадської канцелярії		350.00
Поштові оплати		4,223.57
Кошти друків і приборів		1,244.89
Обслуга машин		24,386.82
Кошти телефону		16,777.45
Загальні кошти подорожей		1,418.25
Разом	**$**	**74,567.13**
Різні видатки:		
Виплати Фонду Відродження України-УНС	$	3,013.25
Дотації з Фонду Братського		350.00
Переносне конто для Корп. Дому УНС		1,872,069.20
Страта при продажі бондів		167.93
Видаток на перенесень з Джерсі Сіті до Парс		35,430.90
Кошти компютерізації		13,460.00
Чинші		105,018.00
Переносне конто		2,489,429.41
Разом	**$**	**4,518,938.69**
Інвестиції:		
Закуплено бондів	$	712,784.00
Уділено позички на підклад грамот		3,972.89
Закуплено електричні машини		2,621.97
Уділено гіпотечні позички		14,709.85
Капітальний ремонт на Союзівці		464.99
Закуплено коротко термінових інвестицій		134,197,629.56
Закуплено уділи		1,970,048.85
Разом	**$**	**136,902,252.11**
Видатки за жовтень 1997	**$**	**142,495,273.72**

БАЛЯНС

СТАН ЧИННИЙ:			СТАН ДОВЖНИЙ:		
			Фонди		
Готівка	$	104,621.11	Забезпеченевий	$	67,499,353.95
Коротко термінові інвецтиції		12,418,066.41			
Бонди		42,250,734.04			
Гіпотечні позички		6,990,648.44			
Позички на підклад грамот		763,267.07			
Реальності		3,078,143.52	Акцидентовий		2,259,328.54
Друкарські і електронічні машини		494,765.13	Братський		0.00
Уділи		4,035,647.06	Сирітський		434,239.25
Позичка для УНС корп. ім. Д. Галичина		104,551.04	Захисту		0.00
Позичка для корп. Дому УНС		0.00	Наглої потреби		47,522.08
Разом	**$**	**70,240,443.82**	**Разом**	**$**	**70,240,443.82**

СТЕФАН КАЧАРАЙ
діючий касир

ЗВІТ ОРГАНІЗАЦІЙНОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

У ЖОВТНІ 1997 р.

ЗДОБУТКИ ОРГАНІЗАТОРІВ УНСОЮЗУ ПО ОКРУГАХ
У ЖОВТНІ 1997 року

Ч. В.	Організатор	Придбав у жовтні	Сума забезпечення	СП	ЮЛ	КБ	Разом у 1997
	Округа БАЛТІМОРЕ						
15	О. Зинюк	1	10,000				6
337	О. Садовий	1	3,000				1
		2	**13,000**				
	Округа БАФФАЛО						
127	Оксана Бережницька	1	5,000				2
304	Марія Гнатик	1	10,000	1			1
		2	**15,000**	**1**			
	Округа ДІТРОЙТ						
146	Г. Корб'як	1	15,000				2
174	Віра Кривий	3	30,000				4
		4	**45,000**				
	Округа МІННЕАПОЛІС						
385	М. Крамарчук	1	3,000				1
	Округа МОНТРЕАЛЬ						
434	Олександра Дольницька	1	15,000				3
	Округа НЮ ГЕЙВЕН						
277	М. Кузьо	1	3,000				7
414	І. Телюк	1	3,000				5
		2	**6,000**				
	Округа НЮ ЙОРК						
158	А. Воробець	1	10,000		1		2
256	К. Безкоровайний	1	10,000				1
325	Барбара Чупа	2	10,000				3
		4	**30,000**		**1**		
	Округа НІЯГАРА						
458	П. Тимків	1	3,000				1
	Округа ПІВНІЧНОГО НЮ ДЖЕРЗІ						
70	І. Даниляк	2	50,000		2		8
76	А. Воробець	6	60,000		2		23
172	Л. Старух	3	9,000				23
287	Є. Остиславський	1	49,999		1		1
		12	**168,999**		**5**		
	Округа ФІЛЯДЕЛЬФІЯ						
83	С. Гавриш	4	26,000				6
162	Д. Федорійчук	1	3,000				4
173	Бети Паньків	1	3,000				4
	П. Щерба	1	3,000	1			
216	Б. Одежинський	1	3,000				1
231	В. Пастушок	6	22,000	1			20
247	А. Воробець	1	20,000		1		3
248	Й. Бінчак	1	100,000				1
331	І. Куйдич	1	15,000				2
		17	**195,000**	**2**	**1**		
	Округа ПІТТСБУРҐ						
63	М. Турко	2	13,000				20
120	Е. Матіяш	1	3,000				6
		3	**16,000**				
	Округа РОЧЕСТЕР						
285	О. Скібіцький	1	10,000				5
	Округа ШАМОКІН						
78	Марія Петрунцьо	1	5,000				2
305	Маргарета Ґентош	1	7,000				4
		2	**12,000**				
	Округа ТОРОНТО						
888	Марія Хомин	5	650,000			5	153
	Ірина Данилович	4	303,000			4	
	М. Дусяуме	2	2,000,000			2	
	Славіка Ґлісік	4	300,000			4	
	С. Мазур	2	200,000			2	
	Д. Петровік	1	15,000			1	
	Татяна Царінная	1	3,000			1	
	Галина Урбан	1	100,000			1	
		20	**3,571,000**			**20**	
	Округа ВІЛКС БЕРРИ						
164	Тимко Бутрей	1	10,000				3
	Округа ВУНСАКЕТ						
206	Л. Гардінк	3	60,000				17
	НЕОБ'ЄДНАНІ ВІДДІЛИ В АМЕРИЦІ						
777	Й. Бінчак	3	65,000		2		17
	Я. Копійчук	1	25,000		1		
		4	**90,000**		**3**		

ЗДОБУТКИ ОКРУГ УНСОЮЗУ
У ЖОВТНІ 1997 року

П.Ч.	Округа/осідок	Число Відділів	Придбано чл. у жовтні	Придбано чл. разом	Забезпечення на суму у жовтні	Забезпечення на суму разом у 1997
	Округи ПЕНСИЛЬВЕНІЇ					
1.	Філядельфія	32	17	66	195,000	706,000
2.	Піттсбурґ	12	3	47	16,000	303,000
3.	Шамокін	10	2	25	12,000	263,000
4.	Аллентавн	10	—	11	—	250,000
5.	Вілкс Бери	6	1	12	10,000	78,000
	Разом	**70**	**23**	**161**	**233,000**	**1,600,000**
	Округа МЕРИЛЕНДУ					
1.	Балтимор	5	2	9	13,000	81,000
	Округа НЮ ЙОРК					
1.	Ню Йорк	21	4	36	30,000	575,498
2.	Сиракюзи/Ютика	10	—	12	—	113,00
3.	Рочестер	7	1	13	10,000	54,000
4.	Олбані	4	—	33	—	456,340
5.	Баффало	4	2	11	15,000	114,142
	Разом	**46**	**7**	**105**	**55,000**	**1,312.980**
	Округи НЮ ДЖЕРЗІ					
1.	Півн. Ню Джерзі	22	12	97	168,999	2,413,408
2.	Перт Амбой	9	—	16	—	278,000
	Разом	**31**	**12**	**113**	**168,999**	**2,691,408**
	Округи ІЛЛИНОЙ, МИШИҐЕН, ОГАЙО					
1.	Чикаґо, Ілл.	19	—	14	—	152,000
2.	Дітройт, Миш.	13	4	18	45,000	125,000
3.	Клівленд, Огайо	10	—	13	—	126,000
4.	Янґставн, Огайо	3	—	—	—	—
	Разом	**45**	**4**	**45**	**45,000**	**403,000**
	Округи НОВОЇ АНГЛІЇ					
1.	Ню Гейвен, Конн.	9	2	23	6,000	110,150
2.	Бостон, Масс.	4	—	8	—	30,000
3.	Вунсакет, Р. Ай.	3	3	20	60,000	523,000
	Разом	**16**	**5**	**51**	**66,000**	**663,150**
	Округи ЗАХІДНІХ СТЕЙТІВ АМЕРИКИ					
1.	Центральна	5	—	9	—	160,000
2.	Міннеаполіс, Мін.	4	1	1	3,000	3,000
	Разом	**9**	**1**	**10**	**3,000**	**163,000**
	Необ'єднані Відділи в Америці	14	4	45	90,000	791,687
	Округи КАНАДИ					
1.	Торонто, Онт.	13	20	163	3,571,000	15,220.511
2.	Монтреаль, Квеб.	5	1	15	15,000	115,000
3.	Ніяґара, Онт.	6	1	7	3,000	31,000
4.	Захід Канади	7	—	—	—	—
	Разом	**31**	**22**	**185**	**3.589,000**	**15,366,511**
	Загальна сума	**267**	**80**	**724**	**4,262,999**	**23,072,736**

ЗВІДОМЛЕННЯ РЕКОРДОВОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ЖОВТЕНЬ 1997-го РОКУ

ЧИСЛОВЕ ЗІСТАВЛЕННЯ ПРО РУХ ЧЛЕНСТВА УНСОЮЗУ у МІСЯЦІ ЖОВТНІ 1997 року

	Молодь	Дорослі	АДД	Разом
Стан з вересня 1997 р.	15,940	36,674	4,592	57,206
Приріст у жовтні 1997 р.				
Нові активні члени	25	27	0	52
Нові УЛ	0	10	0	10
Канадійський НП	2	16	0	18
Прийняті наново	1	7	3	11
Прийняті з перехідними листами	2	7	0	9
Зміни кляс забезпечення	6	0	0	6
Прийняті з молодечого відділу	0	2	0	2
Разом	**36**	**69**	**3**	**108**
Убуток у жовтні 1997р.				
Суспендовані	16	25	16	57
Відійшли з перехідними листами	2	7	0	9
Зміни кляс забезпечення	6	0	0	6
Відійшли до дорослих	2	0	0	2
Померли	0	78	0	78
Вибрали гроші	30	35	0	65
Відійшли з дозрілими вивін. грамотами	26	32	0	58
Виплатили вповні вкладки забезпечення	29	67	0	96
Відійшли на част. випл. забезпечення	0	1	0	1
Відійшли на безпл. продовж. забезпеченняэ	0	0	0	0
Вигасла важність забезпечення	0	3	5	8
Разом	**111**	**248**	**21**	**380**
Неактивні члени				
Приріст у жовтні 1997 р.				
Виплачене забезпечення	29	67	0	96
На безплатному продовж. забезпеч.	9	14	0	23
Разом	**38**	**81**	**0**	**119**

	Молодь	Дорослі	АДД	Разом
Убуток у жовтні 1997 р.				
Померли	0	48	0	48
Вибрали готівку	21	13	0	34
Повернені в активні	1	7	0	8
Вигасло продовж. забезпечення	0	0	0	0
Разом	**22**	**68**	**0**	**90**
Разом усіх членів УНСоюзу у жовтні 1997 р.	**15,881**	**36,508**	**4,574**	**56,963**

ЗІСТАВЛЕННЯ ЗГІДНО З КЛЯСАМИ ЖОВТЕНЬ 1997 р.

Забезпечення Департаменту Молоді:

Кляси	
T16	28
P70	30
Нові кляси:	
W	79
E18	1,419
E20	1,731
E65	215
P20	2,108
P65	189
TP65	917
T23	367
WSP	598
SP E65	621
UL	78
Разом	**8,380**

Забезпечення Департаменту Дорослих:

Кляси	
Old	1
P70	5
T	146
W	6,334
P20	3,087
E20	2,474
E65	1,160
P65	511
DP60	89
DP65	558
SP W	2,865
SP E65	299
ADD	4,574
T10	403
T5	116
DT30	4
ART	15
UL	284
Can. NP	220
Дорослі члени з Молодечими Грамотами	
Кляси:	
W	0
P20	102
E20	78
P65	26
E65	84
E18	0
Разом	**23,435**

ANNUAL STATEMENT OF UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. 1997

ADMITTED ASSETS:

Bonds	$	50,522,498
Common stocks		4,141,930
Preferred stock		801,244
Mortage loans on real estate		9,132,341
Certificate loans and liens		772,840
Cash on hand and on deposit		2,478,398
Other Invested Assets		62,897
Electronic data processing equipment		141,082
Life insurance premiums uncollected		104,374
Accident and health premiums due		11,442
Investment income due and accrued		846,960
TOTAL ASSETS:	$	69,016,006

LIABILITIES, SPECIAL RESERVES AND UNASSIGNED FUNDS

Aggregate reserve for life certificates and contracts	$	51,664,815
Aggregate reserve for accident and health certificates		31,558
Supplementary contracts without life contingencies		220,942
Certificate and contract claims:		
Life		1,019,030
Accident and health		0
Refund accumulations		430,772
Premiums and annuity considerations received in advance		229,340
Interest maintenance reserve		255,732
Commissions to fieldworkers due or accrued		39,214
General expenses due or accrued		230,608
Taxes, licenses and fees due or accrued		53,484
Net adjustment in assets and liabilities due to foreign exchange rates		2,984,754
Liability for benefits for employees and fieldworkers if not included above		2,799
Asset securities valuation reserve		1,022,776
Reserve for unpresented checks		299,379
Orphan's fund liability		193,440
Printing plant expenses due and unpaid		6,520
Unexpired subscriptions to Official Publication		362,964
Rebirth Fund Liability		-32,239
Heritage Defense Fund Liability		-174
Reserve for convention expenses		300,000
Fraternal benefit payable		101,000
TOTAL liabilities		59,416,713
Unassigned funds		9,599,293
TOTAL	$	69,016,006

GENERAL EXPENSES
INSURANCE

		Life	Accident and Health	Investment	Fraternal		Total
Rent	$	312,933				$	312,933
Salaries and wages		817,943	62,919	125,837	251,675		1,258,374
Insured benefit plans for employees		340,401	26,185	52,369	104,739		523,695
Legal fees and expenses		32,461					32,461
Medical examination fees		13,350					13,350
Fees of public accountants and consulting actuaries		102,366					102,366
Traveling expenses		29,245			29,245		58,489
Advertising		22,455			22,455		44,911
Postage, express, telegraph and telephone		55,687			55,687		111,374
Printing and stationery		20,796			20,796		41,592
Cost or depreciation of furniture and equipment		295,749					295,749
Rental of equipment		199,743					199,743
Lodge Supplies					0		0
Books and periodicals		6,604			6,604		13,208
Bureau and association dues					5,933		5,933
Insurance, except on real estate		37,049					37,049
Collection and bank service charges		40,744		10,392			51,136
Sundry general expenses		47,372					47,372
Field conferences other than local meetings					12,463		12,463
Official publication					460,072		460,072
Expense of Supreme Lodge Meetings					41,574		41,574
Real estate expenses				1,342,693	447,564		1,790,257
Investment expenses not included elsewhere				10,628			10,628
Donation, Scholarships, Etc.					293,524		293,524
Convention Expenses					50,587		50,587
Washington Office Expense					0		0
Professional fees		142,192					142,192
Youth Sports Activities					2,886		2,886
General Expense Incurred	$	**2,517,090**	**89,103**	**1,541,919**	**1,805,805**	$	**5,953,917**
General expenses unpaid December 31, previous year		48,126	375	42,864	88,000		179,365
General expenses unpaid December 31, current year		117,226	1,347	14,754	97,282		230,608
General expenses paid during year	$	**2,447,991**	**88,132**	**1,570,029**	**1,796,523**	$	**5,902,674**

TAXES, LICENSES AND FEES
INSURANCE

		Life	Accident and Health	Investment	Fraternal		Total
State insurance department licenses and fees	$	20,077					20,077
Other state taxes, including for employee benefits		26,389	2,030	4,060	8,120		40,599
U.S. Social Security taxes		52,851	4,065	8,131	16,262		81,310
All other taxes		7,444		16,694			24,138
Taxes, Licenses and Fees Incurred	$	**106,761**	**6,095**	**28,885**	**24,382**	$	**166,124**
Taxes, licenses and fees unpaid December 31, previous year		127,216	-298	595	-1,190		125,133
Taxes, licenses and fees unpaid December 31, current year		54,998	-216	-433	-865		53,484
Taxes, licenses and fees paid during year	$	**178,980**	**6,014**	**29,912**	**24,057**	$	**237,773**

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
Valuation Exhibit-December 31,1997

Total admitted assets	$	69,016,006
LIABILITIES AND UNASSIGNED FUNDS		
Reserve for life certificate	$	51,664,815
Reserve for ADD certificate		31,558
Claim & accrued liabilities		7,720,340
Total liabilties	$	59,416,713
Margin of safety to certificate holders		9,599,293
TOTAL	$	69,016,006

The ratio of admitted assets to total liabilities at December 31, 1997 was **116.7%**

The ratio of interest earned on all funds during the year 1997 was **5.9%**

(Signed by)
GEORGE SCHAUMANN, MAAA
CPS ACTUARIES
(Consulting Actuaries)

ULANA M. DIACHUK
President

STEFAN KACZARAJ
Acting Treasurer

„Акція...“

(Закінчення зі стор. 2)

греко-католицької церкви в Кошаліні. Комусь не подобається, що кошалінська українська громада хоче продовжувати своє існування. Тільки нетерпимим українофобством можемо пояснити собі таке тенденційне, несправедливе та партацьке слідство. Подумайте, дружина нещасного має перевіряти, чи телефон був з дому, чи з будки? Думаєте, жечнік прасови воєвідської прокуратури Ришард Ґонсьоровскі про це не знає? Знає, але пресу повідомляє про „терорасту під ключем“ та „катедру з льонтем“.

Поліція, прокуратура і преса в Кошаліні якби найнялися доказати, що кошалінське суспільство не доросло до демократії, бо в яскравий спосіб виявляють свою нетолерантність до іншого релігійного віроісповідання, а тим самим нетерпимість до іншої думки. Важко це зрозуміти в часи, коли Польща хоче бути Европою.

РОСІЙСЬКИЙ ПРЕЗИДЕНТ БОРІС ЄЛЬЦІН, який попередньо приобіцяв зробити зміни у своєму уряді, минулої суботи, 28-го лютого, звільнив трьох міністрів, але залишив на своїх місцях головних реформістів. Пресове бюро Кремля повідомило, що президент Б. Єльцін звільнив Валерія Сєрова, заступника прем'єр-міністра відповідального за співпрацю з колишніми республіками СССР, міністра транспорту Ніколая Тсаха та міністра освіти Владіміра Кінєльова. Всі три були „звільнені зі своїх становищ і перенесені на інші пости“. Їхніх нових становищ покищо не було виявлено. На запит чи плянується інші зміни, речник Кремля відповів „ я не знаю“.

ЯК ТІЛЬКИ ІМ'Я МОНІКИ ЛЕВІНСКОЇ, пов'язане з президентом Биллом Клінтоном, почало появлятися в засобах масової інформації та стало головною темою розмов у цілій країні, Білий Дім вирішив, що єдиним засобом спасти Президента від скандалу є застосувати систему атакування Кеннета Старра, незалежного прокуратора. Впродовж останніх п'ятьох тижнів ця війна між президентом Б. Клінтоном і незалежним прокуратором судової справи Вайтвотеру значно поширилася та дійшла до гострих особистих звинувачень. Перша лейді Гілларі Родгам-Клінтон закинула прокураторові К. Старрові, що він є частиною „широкозаплянованої конспірації правих екстремістів“ проти її чоловіка. До тієї міри дійшла ця війна, що один із урядників Білого Дому був настільки відкритим і сказав, що головною метою їхньої стратегії є знищити К. Старра. Виглядає, що ця кампанія Білого Дому має успіхи, бо навіть прихильники К. Старра починають виступати проти його метод у слідстві цієї справи.



Ділимося сумною вісткою з родиною і приятелями, що ненадійно у Мюнхені відійшов у вічність 19-го лютого 1998 р. на 81-му році життя мій найдорожчий БРАТ

сл. п.

ІВАН ШТАЙНЕР

У глибокому смутку залишив:
дружину — ОЛЬГУ
дочку — ОКСАНУ з мужем д-ром ЮРІЄМ БАБЯКОМ, дві внучки і внука
сестру — ЮЛІЮ ВЕРТИПОРОХ
та ближчу і дальшу родину в Україні.

Вічна йому пам'ять!
Прошу ласкаво згадати покійного у ваших молитвах.



Ділимося сумною вісткою, що відійшов у вічність на 73-му році життя у Монтреалі, Канада наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО і ДІДО

бл. п.

БОГДАН БОЙКО

роджений у Тернополі.

Залишені у смутку:
жінка — ДАҐМАР
дочка — БОГДАНКА з мужем КЕН і дочками ЛЯРИСОЮ, СЯНЕЮ, ГОЛІ і АННОЮ
син — АСКОЛЬД з дружиною КАТРУСЕЮ і сином АНДРІЄМ
сестра — ЯРОСЛАВА ПЛАЗ'ЮК з родиною
брат — РОМАН з родиною
стрийко — ЯКІВ з родиною
шваґерка — ОКСАНА ЛЕНЕЦЬ з родиною
і дальша родина в Канаді, ЗСА й Україні.

Вічна йому пам'ять!

„Верес” зачаровує душу

Коли приходить в нашу Україну золота осінь, коли все меншає літнього буйноцвіту, зацвітає на піщаних ґрунтах на перелісках ніжний рожевий цвіт вересу. Він має цілющі лікувальні властивості, з коріння вересу в давнину наші предки виготовляли люльки. Та найбільше любили українці заготовляти букети вересу на зиму, і в довгі зимові місяці ці сухоцвіти милували око кожного в кожній оселі.

Тож не випадково сумське акціонерне товариство, яке виготовляє з дерева сувенірну продукцію та предмети декоративно-прикладного мистецтва, взяло для себе таку гарну і поетичну назву „Верес”. Продукція цього товариства зачаровує душу кожного. А виготовлять її мистці, які є членами Спілки Художників України та Спілки Народних Майстрів України. Тож не випадково, кожна мистецька річ тут виготовлена на високому професійному рівні. Чи то декоративна ваза, чи шкатулка, чи кошичок або тарілка. Як підкреслює голова сумського акціонерного товариства „Верес” Олександр Папусь, основну увагу вони приділяють підлякованому декоративному розписові. З цією метою мистці відроджують забуті, зберігають існуючі та створюють нові напрямки національного розпису. Поруч із досвідченими майстрами працюють молоді художники, діє навіть дитяча студія декоративного розпису.





Продукція сумського акціонерного товариства „Верес”.

Традиційні мотиви української природи, славні походи війська запорізького, фолкльорні мотиви, архітектурні ансамблі України, видатні діячі української літератури та історії знайшли своє відображення у творчості сумських майстрів. Сумчани знайшли свою особливу технологію виготовлення виробів з дерева, більшість виробів є авторськими працями, тому й мають такий великий попит не лише серед численних туристів цього північного міста України, а й серед багатьох шанувальників народного мистецтва.

— Найчастіше нашу продукцію замовляють для прикрашення заль палаців культури, — зізнається мені директор акціонерного товариства „Верес” Сергій Нелін. — Але наші вази є чудовим подарунком на будь-яку оказію. Вони можуть прикрасити будь-яку міську чи сільську квартиру, бути нагородою...

І справді, я мав змогу бачити вироби Сумського акціонерного товариства „Верес” в багатьох домах городян. Та найбільше таки ними захоплюються наші гості з Німеччини, Японії, країн Балтії. Чужинці знають ціну справжньому мистецтву. І розходяться мистецькі твори сумського „Вересу” по світі, так гарно репрезентуючи нашу незалежну Україну.

Дмитро Пожоджук,
Космач

Св. п. М. Федорів — композитор і музиколог

Минув рік, як напередодні Різдвяних Свят, 23-го грудня 1996 року, відійшов у вічність, залишаючи обтяжене творчою працею життя, д-р Мирон Федорів. Він творив, або опрацьовував народний церковний спів для вжитку в церквах у діяспорі, тоді, коли в Україну церковна музика не мала доступу, або просто записував її і гармонізував для збереження, бо люди, що цю музику пам'ятали, почали відходити з цього світу.

Покійний не міг віджалувати передчасної смерти своєї дружини, що була невідступною подругою життя і великою духовою помічницею в його творчості.

Переглядаю великий список його праць, що були видані, а деякі ще чекають видавця. В цьому місці обов'язково треба звернути увагу на його працю „Кодекс українських богослужбових співів“ у трьох томах. Перший том появився п. н. „Василіянські церковні напіви“ (ще в старослов'янській мові) в Римі 1961 року; другий — „Обрядові співи Галицької Землі“ — видано у Філядельфії 1983 року. І третій „Українські богослужбові співи з історичного і теоретичного оглядів“. Цей том дуже важний і добре опрацьований, входячи в історію української церковної музики, що, за словами покійного автора, „сягає в гущу сірої давнини“. Він ще не виданий, отже „Кодекс“ дотепер не є повним виданням.



Св. п. М. Федорів

Цей том найважніший з усіх трьох томів, бо має до діла з історією і теорією нашого церковного співу. Якщо він появиться друком, то це буде надзвичайний вклад в історію незалежного розвитку Української Церкви разом з її музикою. Третій том „Кодексу українського церковного співу“ — це наукова праця, що є на часі і дуже потрібна для української науки і Української Церкви, яка проходить своє відродження.

Знеможений віком і тугою по втраті дружини, д-р Федорів писав третій том Кодексу у перегонах зі смертю. Він його закінчив і нетерпеливо чекав на його появу друком, але не діждався.

У автора цього некрологу знаходиться одна з трьох копій третього тому, мовно виправлена і готова до друку, чекаючи жертводавця чи фундатора. Видання його є конечне, бо він стане джерелом до дальших дослідів розвитку української церковної музики. У справі видання цього тому прошу звертатись на ім'я Богдана Тодорова та адресувати на „Провидіння“.

Покійний д-р Федорів студіював музику у Варшаві, у Відні і Зальцбурґу (музикологію і педагогіку) та доповнював свої студії в Чикаго і Філядельфії. Він видав цілу низку більших праць, які були оплачувані єпископами УКЦ, оо. Василіянами, Сестрами Василіянками і частину своїми коштами. Найбільше спричинились до видань попередніх томів і інших творів українські хори, що існували у великих поселеннях українців у містах Америки й Канади.

По закінченні праці над третім томом Мирон Федорів написав висновок до нього п. н. „Від автора“, уривок якого кине світло на умови його праці:

„Я працював наполегливо над цим томом, бо мій вік не дозволяє вже на ніяку проволоку, і старався, щоби моя праця стала дороговказом для майбутніх дослідників, що в зв'язку з існуванням вже самостійної української держави матимуть необмежені можливості в розшуках матеріялів для дальшого дослідження розвитку нашої церковної музики. Наша Церква, з таким гарним і вишуканим обрядом і оживлюючим його церковним співом, не може бути для нього байдужою. Вона повинна бути сприяючою у його вияві у своєму зовнішньому діянні, бо цей спів є неперевершено визначний у її обрядових цілях“.

Закінчена праця, яку покійний Мирон приготовляв, як вже було сказано, „в перегонах зі смертю“, повинна побачити світ.

Богдан Тодорів

• ПРАЦЯ •

✻ FUNERAL DIRECTORS ✻